

民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に
関する法律（暫定版）
Act on Promotion of Private Finance Initiative
(Tentative translation)

（平成十一年七月三十日法律第百十七号）
(Act No. 117 of July 30, 1999)

目次

Contents

第一章 総則（第一条—第三条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 3)

第二章 基本方針等（第四条）

Chapter II The Basic Policy (Article 4)

第三章 特定事業の実施等（第五条—第十五条の三）

Chapter III Implementation of the Qualified Project (Articles 5 through 15-3)

第四章 公共施設等運営権（第十六条—第三十条）

Chapter IV The Right to Operate the Public Facility (Articles 16 through 30)

第五章 株式会社民間資金等活用事業推進機構による特定選定事業等の支援等

Chapter V Support for Specified Selected Projects by the Private Finance
Initiative Promotion Corporation of Japan

第一節 総則（第三十一条—第三十六条）

Section 1 General Provisions (Articles 31 through 36)

第二節 設立（第三十七条—第四十二条）

Section 2 Incorporation (Articles 37 through 42)

第三節 管理

Section 3 Administration

第一款 取締役等（第四十三条・第四十四条）

Subsection 1 Directors (Articles 43 and 44)

第二款 民間資金等活用事業支援委員会（第四十五条—第五十条）

Subsection 2 Committee for the Support of the Private Finance Initiative
(Articles 45 through 50)

第三款 定款の変更（第五十一条）

Subsection 3 Amendments to the Articles of Incorporation (Article 51)

第四節 業務

Section 4 Businesses

第一款 業務の範囲（第五十二条）

Subsection 1 Scope of Business (Article 52)

第二款 支援基準（第五十三条）

Subsection 2 Support Criteria (Article 53)

第三款 業務の実施（第五十四条—第五十六条）

Subsection 3 Implementation of Businesses (Articles 54 through 56)

第五節 情報の提供等（第五十七条）

Section 5 Provisions of Information (Article 57)

第六節 財務及び会計（第五十八条—第六十一条）

Section 6 Finance and Accounting (Articles 58 through 61)

第七節 監督（第六十二条—第六十五条）

Section 7 Supervision (Articles 62 through 65)

第八節 解散等（第六十六条・第六十七条）

Section 8 Dissolution (Articles 66 and 67)

第六章 選定事業に対する特別の措置（第六十八条—第八十二条）

Chapter VI Special Measures for the Selected Project (Articles 68 through 82)

第七章 民間資金等活用事業推進会議等（第八十三条—第八十六条）

Chapter VII Council for the Promotion of Private Finance Initiatives (Articles 83 through 86)

第八章 雑則（第八十七条）

Chapter VIII Miscellaneous Provisions (Article 87)

第九章 罰則（第八十八条—第九十四条）

Chapter IX Penal Provisions (Articles 88 through 94)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（目的）

(Purpose)

第一条 この法律は、民間の資金、経営能力及び技術的能力を活用した公共施設等の整備等の促進を図るための措置を講ずること等により、効率的かつ効果的に社会資本を整備するとともに、国民に対する低廉かつ良好なサービスの提供を確保し、もって国民経済の健全な発展に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to improve the social infrastructure efficiently and effectively and to ensure the provision of affordable and good service to the citizens by taking measures for promotion of provision etc., of the public facility etc., through utilization of private finance, management abilities and technical capabilities, thereby contributing healthy development of the national economy.

（定義）

(Definitions)

第二条 この法律において「公共施設等」とは、次に掲げる施設（設備を含む。）をい

う。

Article 2 (1) The term "public facility, etc." as used in this Act means the following facilities (including equipment):

一 道路、鉄道、港湾、空港、河川、公園、水道、下水道、工業用水道その他の公共施設

(i) roads, railways, ports and harbors, airports, rivers, parks, water services, sewage systems, industrial water supplies, and other public facilities;

二 庁舎、宿舎その他の公用施設

(ii) government buildings, accommodations, and other official facilities;

三 教育文化施設、スポーツ施設、集会施設、廃棄物処理施設、医療施設、社会福祉施設、更生保護施設、駐車場、地下街その他の公益的施設及び賃貸住宅

(iii) educational and cultural facilities, sports facilities, assembly facilities, waste treatment facilities, medical facilities, social welfare facilities, offender rehabilitation facilities, parking, underground malls, and other public interest facilities, as well as leased housing;

四 情報通信施設、熱供給施設、新エネルギー施設、リサイクル施設（廃棄物処理施設を除く。）、観光施設及び研究施設

(iv) information and communications facilities, heat supply facilities, new energy facilities, recycling facilities (excluding waste treatment facilities), tourist facilities, and research facilities;

五 船舶、航空機その他の輸送施設及び人工衛星（これらの施設の運行に必要な施設を含む。）

(v) vessels, aircraft and other transportation facilities, and artificial satellites (including the facilities necessary for operation of these facilities);

六 前各号に掲げる施設に準ずる施設として政令で定めるもの

(vi) other facilities equivalent to the facilities set forth in the above items, as specified by Cabinet Order.

2 この法律において「特定事業」とは、公共施設等の整備等（公共施設等の建設、製造、改修、維持管理若しくは運営又はこれらに関する企画をいい、国民に対するサービスの提供を含む。以下同じ。）に関する事業（市街地再開発事業、土地区画整理事業その他の市街地開発事業を含む。）であって、民間の資金、経営能力及び技術的能力を活用することにより効率的かつ効果的に実施されるものをいう。

(2) The term "qualified project" as used in this Act means a project (including an urban redevelopment project, a land readjustment project, or other urban development project) involving the provision, etc., of a public facility, etc. (which means construction, manufacturing, rehabilitation, maintenance or operation of a public facility, etc., or planning thereof, and includes provision of services to the citizens; the same applies hereinafter), which is carried out more efficiently and effectively by utilizing private finance, management abilities, and technical capabilities.

3 この法律において「公共施設等の管理者等」とは、次に掲げる者をいう。

(3) The term "administrator of the public facility, etc." as used in this Act means the following persons:

一 公共施設等の管理者である各省各庁の長（衆議院議長、参議院議長、最高裁判所長官、会計検査院長及び大臣をいう。以下同じ。）又は特定事業を所管する大臣

(i) the head of each ministry and national agency who is an administrator of a public facility, etc. (the Chairperson of the House of Representatives, the Chairperson of the House of Councilors, the Chief Justice of the Supreme Court, the President of the Board of Audit, and ministers, the same applies hereinafter), or ministers having administrative jurisdiction over a qualified project;

二 公共施設等の管理者である地方公共団体の長又は特定事業を実施しようとする地方公共団体の長

(ii) the head of a local government, who is an administrator of a public facility, etc., or the head of a local government who is going to implement a qualified project; and

三 公共施設等の整備等を行う独立行政法人、特殊法人その他の公共法人（市街地再開発事業、土地区画整理事業その他の市街地開発事業を施行する組合を含む。以下「公共法人」という。）

(iii) an independent administrative agency, a corporation having a special status, and any other public corporation (including any association formed to carry out an urban redevelopment project, a land readjustment project, or any other urban development project; hereinafter referred to as a "public corporation") in charge of the provision, etc., of a public facility, etc.

4 この法律において「選定事業」とは、第七条の規定により選定された特定事業をいう。

(4) The term "selected project" as used in this Act means a qualified project selected pursuant to the provisions of Article 7.

5 この法律において「選定事業者」とは、第八条第一項の規定により選定事業を実施する者として選定された者をいう。

(5) The term "appointed business" as used in this Act means a person appointed to implement a selected project pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 8.

6 この法律において「公共施設等運営事業」とは、特定事業であつて、第十六条の規定による設定を受けて、公共施設等の管理者等が所有権（公共施設等を構成する建築物その他の工作物の敷地の所有権を除く。第二十九条第四項において同じ。）を有する公共施設等（利用料金（公共施設等の利用に係る料金をいう。以下同じ。）を徴収するものに限る。）について、運営等（運営及び維持管理並びにこれらに関する企画をいい、国民に対するサービスの提供を含む。以下同じ。）を行い、利用料金を自らの収入として収受するものをいう。

(6) The term "public facility, etc. operating project" as used in this Act means the qualified project in which, upon establishment of the right to operate the public

facility, etc., under the provisions of Article 16, the administrator, etc. of the public facility, etc., conducts operation, etc. (which means the operation, maintenance, and planning pertaining thereto and includes provision of services to the citizens; the same applies hereinafter.) of the public facility, etc. (limited to the facilities that charge usage fees (which mean fees for usage of the public facility, etc.)) in which the administrator, etc. of the public facility, etc. has the ownership (excluding the ownership of the premises of the buildings and other structures that constitute the public facility, etc.; the same applies in Article 29, paragraph (4)) and for which usage fees are received as its own income.

7 この法律において「公共施設等運営権」とは、公共施設等運営事業を実施する権利をいう。

(7) The term "right to operate the public facility, etc." as used in this Act means the right to implement the public facility etc., operating project.

(基本理念)

(Basic Principles)

第三条 公共施設等の整備等に関する事業は、国及び地方公共団体（これらに係る公共法人を含む。以下この条及び第七十七条において同じ。）と民間事業者との適切な役割分担並びに財政資金の効率的使用の観点を踏まえつつ、行政の効率化又は国及び地方公共団体の財産の有効利用にも配慮し、当該事業により生ずる収益等をもってこれに要する費用を支弁することが可能である等の理由により民間事業者に行わせることが適切なものについては、できる限りその実施を民間事業者に委ねるものとする。

Article 3 (1) In implementing a project for the provision, etc. of a public facility, etc., its implementation is to be entrusted to private businesses as much as possible, if the project is suitable for entrustment. In deciding the suitability of entrusting those projects, consideration is to be given to factors such as: appropriate division of roles between the national government and local governments (including a public corporation pertaining to governments; hereinafter the same applies in this article and Article 77), on the one hand, and private businesses on the other hand; efficient use of public funds; improvement in efficiency of public administration, or efficient utilization of assets owned by the national and local governments, and; whether the revenue generated by the project will prove sufficient to pay the costs involved.

2 特定事業は、国及び地方公共団体と民間事業者との責任分担の明確化を図りつつ、収益性を確保するとともに、国及び地方公共団体の民間事業者に対する関与を必要最小限のものとすることにより民間事業者の有する技術及び経営資源、その創意工夫等が十分に発揮され、低廉かつ良好なサービスが国民に対して提供されることを旨として行われなければならない。

(2) When a qualified project is implemented, the sharing of responsibility between the national government and local governments, on the one hand, and

private businesses, on the other hand, must be clearly defined, profitability of the project must be maintained, and interference with private businesses from the national government and local governments must be kept to a minimum in order to fully utilize the technology and managerial resources and innovation, etc., of private businesses, for the purpose of providing affordable and good services to the citizens.

第二章 基本方針等

Chapter II The Basic Policy

第四条 政府は、基本理念にのっとり、特定事業の実施に関する基本的な方針（以下「基本方針」という。）を定めなければならない。

Article 4 (1) The government must determine the basic policy for the implementation of qualified projects (hereinafter referred to as the "basic policy") in accordance with the basic principles.

2 基本方針は、特定事業の実施について、次に掲げる事項（地方公共団体が実施する特定事業については、特定事業の健全かつ効率的な促進のために必要な事項に係るもの）を定めるものとする。

(2) The basic policy is to set forth the following matters regarding the implementation of qualified projects (for qualified projects implemented by local governments, the matters necessary for sound and efficient promotion of qualified projects):

一 公共施設等の整備等に関する事業における前条第一項の規定の趣旨に沿った民間の資金、経営能力及び技術的能力の活用に関する基本的な事項

(i) basic matters regarding utilization of private finance, management abilities and technical capabilities in accordance with the purpose of the provisions of paragraph (1) of the preceding Article in the business regarding the provision, etc. of the public facility, etc.;

二 民間事業者の提案による特定事業の選定その他特定事業の選定に関する基本的な事項

(ii) basic matters regarding the selection of a qualified project based on proposals from private businesses and other basic matters regarding the selection of a qualified project;

三 民間事業者の募集及び選定に関する基本的な事項

(iii) basic matters regarding the call and selection of a private business;

四 民間事業者の責任の明確化等事業の適正かつ確実な実施の確保に関する基本的な事項

(iv) basic matters to ensure the appropriate and reliable implementation of a project such as clarification of the responsibilities of the private business;

五 公共施設等運営権に関する基本的な事項

(v) basic matters regarding the right to operate the public facility, etc.;

六 法制上及び税制上の措置並びに財政上及び金融上の支援に関する基本的な事項
(vi) basic matters regarding the legislative and tax measures, and fiscal and financial supports; and

七 その他特定事業の実施に関する基本的な事項

(vii) other basic matters regarding the implementation of a qualified project.

3 基本方針は、次に掲げる事項に配慮して定められなければならない。

(3) The basic policy must be determined in consideration of the following matters:

一 特定事業の選定については、公共施設等の整備等における公共性及び安全性を確保しつつ、事業に要する費用の縮減等資金の効率的使用、国民に対するサービスの提供における行政のかかわり方の改革、民間の事業機会の創出その他の成果がもたらされるようにするとともに、民間事業者の自主性を尊重すること。

(i) the selection of a qualified project should bring effects such as efficient use of funds, reduction of costs for the project, reform of public administration in the provision of services for citizens, and creation of business opportunities for the private-sector, while ensuring the public nature and safety in provision of the public facility etc., and, at the same time, respecting the autonomy of private businesses;

二 民間事業者の選定については、公開の競争により選定を行う等その過程の透明化を図るとともに、民間事業者の創意工夫を尊重すること。

(ii) selection of a private business, is to be carried out in a transparent process, such as by open competition, while respecting the innovation of private businesses; and

三 財政上の支援については、現行の制度に基づく方策を基本とし、又はこれに準ずるものとする。

(iii) fiscal support is to be measures based upon the current system or the equivalent thereto.

4 内閣総理大臣は、基本方針の案につき閣議の決定を求めなければならない。

(4) The Prime Minister must request a cabinet decision on drafts of the basic policy.

5 内閣総理大臣は、前項の規定による閣議の決定があったときは、遅滞なく、基本方針を公表するとともに、各省各庁の長に送付しなければならない。

(5) When a cabinet decision under the provisions of the preceding paragraph has been made, the Prime Minister must publicize the basic policy without delay, and must send it to the heads of ministries and national agencies.

6 前二項の規定は、基本方針の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding two paragraphs applies mutatis mutandis to a change in the basic policy.

7 地方公共団体は、基本理念にのっとり、基本方針を勘案した上で、第三項各号に掲げる事項に配慮して、地域における創意工夫を生かしつつ、特定事業が円滑に実施されるよう必要な措置を講ずるものとする。

(7) Local governments are to take necessary measures for smooth

implementation of qualified projects based on the basic principles and in consideration of the basic policy and the matters set forth in each item in paragraph (3) while making the most of regional innovations.

第三章 特定事業の実施等

Chapter III Implementation of the Qualified Project

(実施方針)

(Implementation Policy)

第五条 公共施設等の管理者等は、第七条の特定事業の選定及び第八条第一項の民間事業者の選定を行おうとするときは、基本方針にのっとり、特定事業の実施に関する方針（以下「実施方針」という。）を定めることができる。

Article 5 (1) An administrator of the public facility etc. may determine the policy regarding implementation of a qualified project (hereinafter referred to as the "implementation policy") in accordance with the basic policy, when the administrator is to select a qualified project pursuant to the provisions of Article 7 and to select a private business pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 8.

2 実施方針は、特定事業について、次に掲げる事項を具体的に定めるものとする。

(2) The implementation policy specifically sets forth the following matters on the qualified project:

一 特定事業の選定に関する事項

(i) the matters on the selection of the qualified project;

二 民間事業者の募集及び選定に関する事項

(ii) the matters on the call and selection of a private business;

三 民間事業者の責任の明確化等事業の適正かつ確実な実施の確保に関する事項

(iii) the matters necessary to ensure the appropriate and reliable implementation of the project, such as the clarification of the responsibilities of private businesses;

四 公共施設等の立地並びに規模及び配置に関する事項

(iv) the matters on the location, size, and allocation of the public facility

五 事業契約（選定事業（公共施設等運営事業を除く。）を実施するため公共施設等の管理者等及び選定事業者が締結する契約をいう。以下同じ。）の解釈について疑義が生じた場合における措置に関する事項

(v) the matters on the measures to be taken when questions arise over the interpretation of the project contracts (which means the contracts entered into by the administrator, etc. of the public facility, etc. and the appointed business in order to implement the selected project (excluding the public facility, etc. operating project); the same applies hereinafter.);

六 事業の継続が困難となった場合における措置に関する事項

(vi) the matters on measures to be taken when difficulties arise in the

continuation of the project; and

七 法制上及び税制上の措置並びに財政上及び金融上の支援に関する事項

(vii) the matters on legislative and tax measures, and fiscal and financial supports.

3 公共施設等の管理者等は、実施方針を定めたときは、遅滞なく、これを公表するよう努めるものとする。

(3) When an administrator, etc. of the public facility, etc. has determined the implementation policy, the administrator, etc. is to endeavor to publicize it without delay.

4 前項の規定は、実施方針の変更（第十九条の二第二項の規定による実施方針の変更を除く。）について準用する。

(4) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to changes in the implementation policy (excluding changes in the implementation policy pursuant to the provisions of Article 19-2, paragraph (2)).

（実施方針の策定の提案）

(Proposals to Formulate the Implementation Policy)

第六条 特定事業を実施しようとする民間事業者は、公共施設等の管理者等に対し、当該特定事業に係る実施方針を定めることを提案することができる。この場合においては、当該特定事業の案、当該特定事業の効果及び効率性に関する評価の結果を示す書類その他内閣府令で定める書類を添えなければならない。

Article 6 (1) A private business that intends to implement a qualified project may propose that an administrator, etc. of the public facility, etc. determine an implementation policy for the qualified project. In this case, the private business must attach proposals of the qualified project, documents indicating the result of the evaluation on the impact and efficiency of the qualified project, and other documents specified by Cabinet Office Order.

2 前項の規定による提案を受けた公共施設等の管理者等は、当該提案について検討を加え、遅滞なく、その結果を当該民間事業者に通知しなければならない。

(2) An administrator, etc. of the public facility, etc. who has received a proposal under the preceding paragraph must take the proposal into consideration and notify the private business of the result thereof without delay.

（特定事業の選定）

(Selection of Qualified Project)

第七条 公共施設等の管理者等は、第五条第三項（同条第四項において準用する場合を含む。）の規定により実施方針を公表したときは、基本方針及び実施方針に基づき、実施することが適切であると認める特定事業を選定することができる。

Article 7 When an administrator, etc. of the public facility etc. has publicized an implementation policy pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (3) (including the case where it applies mutatis mutandis in paragraph (4) of that

Article), the administrator, etc. may select a qualified project for which, pursuant to the basic policy and the relevant implementation policy, the administrator, etc. finds implementation to be appropriate.

(民間事業者の選定等)

(Selection of a Private Business)

第八条 公共施設等の管理者等は、前条の規定により特定事業を選定したときは、当該特定事業を実施する民間事業者を公募の方法等により選定するものとする。

Article 8 (1) When an administrator, etc. of the public facility etc. has selected a qualified project pursuant to the provisions of the preceding Article, the administrator, etc. is to select a private business which will implement that qualified project by methods such as public offerings for participation.

2 前項の規定により選定された民間事業者は、本来同項の公共施設等の管理者等が行う事業のうち、事業契約において当該民間事業者が行うこととされた公共施設等の整備等（第十六条の規定により公共施設等運営権が設定された場合にあつては、当該公共施設等運営権に係る公共施設等の運営等）を行うことができる。

(2) Among the projects which would normally be implemented by the administrator, etc. of the public facility etc. as set forth in the preceding paragraph, the private business selected pursuant to the provisions of that paragraph may implement the provision, etc. of a public facility, etc. which has been determined to be implemented by the private business in the project contracts (if the right to operate the public facility, etc. has been established pursuant to the provisions of Article 16, operation, etc. of the public facility, etc. pertaining to the right to operate the public facility, etc.).

(欠格事由)

(Reasons for Disqualification)

第九条 次の各号のいずれかに該当する者は、特定事業を実施する民間事業者の募集に応じることができない。

Article 9 Any person that falls under any of the following items may not respond to the call of the private businesses to implement the qualified project:

一 法人でない者

(i) any person that is not a corporation;

二 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない法人又は外国の法令上これと同様に取
り扱われている法人

(ii) any corporation that has become subject to an order commencing bankruptcy proceedings and whose rights have not yet been restored, or any corporation treated in the same manner under the laws and regulations of a foreign country;

三 第二十九条第一項（同項第一号に係る部分に限る。以下この条において同じ。）の規定により公共施設等運営権を取り消され、その取消しの日から起算して五年を

経過しない法人

(iii) any corporation which has had its right to operate a public facility, etc.

rescinded pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1) (limited to the portion relating to item (i) of that paragraph; the same applies hereinafter) and five years have not elapsed from the date of the rescission;

四 公共施設等運営権を有する者（以下「公共施設等運営権者」という。）が第二十九条第一項の規定により公共施設等運営権を取り消された場合において、その取消しの原因となった事実が発生した当時現に当該公共施設等運営権者の親会社等（その法人の経営を実質的に支配することが可能となる関係にある法人として政令で定めるものをいう。第七号において同じ。）であった法人で、その取消しの日から五年を経過しないもの

(iv) If a person that has the right to operate a public facility, etc. (hereinafter, the "operating right holder of the public facility, etc.") has had its right to operate the public facility, etc. rescinded pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1), any corporation which was at that time actually the parent company, etc. (which means a corporation specified by Cabinet Order as one whose affiliation enables it to substantially control the management of the corporation; same applies in item (7)) which is the operating right holder of a public facility, etc., at the time when the facts that caused that rescission arose, and a period of five years has not elapsed from the date of the rescission;

五 役員の中に次のいずれかに該当する者がある法人

(v) any corporation whose directors fall under any of the following:

イ 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者又は外国の法令上これと同様に取
り扱われている者

(a) any person who has become subject to an order commencing bankruptcy proceeding and whose rights have not yet been restored, or who is treated in the same manner under the laws and regulations of a foreign country;

ロ 禁錮以上の刑（これに相当する外国の法令による刑を含む。）に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなった日から起算して五年を経過しない者

(b) any person who has become subject to imprisonment without work or heavier punishment (including any punishment equivalent thereto under the laws and regulations of a foreign country) and a period of five years has not yet elapsed from the day on which the execution of punishment was completed, or the execution of punishment was suspended; or

ハ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律（平成三年法律第七十七号）第二条第六号に規定する暴力団員（以下この条において「暴力団員」という。）又は暴力団員でなくなった日から五年を経過しない者

(c) any person who is a member of an organized crime group specified in Article 2, item (vi) of the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized

Crime Group Members (Act No. 77 of 1991) (hereinafter, a "member of an organized crime group" in this Article), or for whom a period of five years has not yet elapsed from the day on which the person ceased to be a member of an organized crime group;

ニ 公共施設等運営権者が第二十九条第一項の規定により公共施設等運営権を取り消された場合において、その取消しの日前三十日以内に当該公共施設等運営権者の役員であった者で、その取消しの日から五年を経過しないもの

(d) If the operating right holder of a public facility, etc. has had its right to operate the public facility, etc., rescinded pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (1), any person who was a director of the operating right holder of a public facility, etc. within the thirty day period prior to the date of the rescission and a period of five years has not yet elapsed from the date of rescission; or

ホ 心身の故障のため職務を適正に執行することができない者として内閣府令で定めるもの

(e) a person specified by Cabinet Office Order as being unable to properly perform their duties due to a mental or physical disorder;

ヘ 営業に関し成年者と同一の行為能力を有しない未成年者でその法定代理人がイからホまでのいずれかに該当するもの

(f) any person who is a minor that does not have the same capacity for sales as an adult, whose legal representative falls under any of the items (a) through (e);

六 暴力団員又は暴力団員でなくなった日から五年を経過しない者がその事業活動を支配する法人

(vi) any corporation whose business activities are controlled by a person who is a member of an organized crime group or for whom a period of five years has not yet elapsed from the day on which the person ceased to be a member of an organized crime group; or

七 その者の親会社等が第二号から前号までのいずれかに該当する法人

(vii) any corporation whose parent company, etc. falls under any of the items (ii) through (vi).

(技術提案)

(Technical Proposals)

第十条 公共施設等の管理者等は、第八条第一項の規定による民間事業者の選定に先立って、その募集に応じようとする者に対し、特定事業に関する技術又は工夫についての提案（以下この条において「技術提案」という。）を求めるよう努めなければならない。

Article 10 (1) An administrator, etc. of the public facility, etc. must endeavor to seek proposals related to technology or creativity for a qualified project (hereinafter, "technical proposals" in this Article) from those who intend to

respond to the call prior to the selection of a private business under Article 8, paragraph (1).

2 公共施設等の管理者等は、技術提案がされたときは、これについて適切な審査及び評価を行うものとする。

(2) When technical proposals are made, an administrator, etc. of the public facility, etc. is to conduct appropriate examinations and evaluations therefor.

3 技術提案については、公共工事の品質確保の促進に関する法律（平成十七年法律第十八号）第十五条第五項本文、第十六条、第十七条第一項前段、第十八条第一項及び第二項並びに第十九条の規定を準用する。この場合において、必要な技術的読替えは、政令で定める。

(3) For technical proposals, the provisions of Article 15, the main clause of paragraph (5), Article 16, the first sentence of Article 17, paragraph (1), Article 18, paragraph (1) and paragraph (2), and Article 19 of the Act on Promoting Quality Assurance in Public Works (Act No. 18 of 2005) applies mutatis mutandis. In this case, necessary technical replacement is to be specified by Cabinet Order.

（客観的な評価）

(Objective Evaluation)

第十一条 公共施設等の管理者等は、第七条の特定事業の選定及び第八条第一項の民間事業者の選定を行うに当たっては、客観的な評価（当該特定事業の効果及び効率性に関する評価を含む。）を行い、その結果を公表しなければならない。

Article 11 (1) The administrator, etc. of the public facility, etc. must carry out an objective evaluation (including evaluation of the effectiveness and efficiency of the qualify project) when it selects a qualified project pursuant to Article 7 and selects the private business pursuant to Article 8, paragraph (1) , and must publicize the results therefor.

2 公共施設等の管理者等は、第八条第一項の民間事業者の選定を行うに当たっては、民間事業者の有する技術及び経営資源、その創意工夫等が十分に発揮され、低廉かつ良好なサービスが国民に対して提供されるよう、原則として価格及び国民に提供されるサービスの質その他の条件により評価を行うものとする。

(2) When an administrator, etc. of the public facility etc. selects a private business pursuant to Article 8, paragraph (1), the administrator, etc. must evaluate the operator principally by the price, the quality of the services provided to citizens, and other conditions, in order to fully utilize the technology and managerial expertise and innovation of the private business and to provide affordable and good services to citizens.

（地方公共団体の議会の議決）

(Resolution by Local Council)

第十二条 地方公共団体は、事業契約でその種類及び金額について政令で定める基準に

該当するものを締結する場合には、あらかじめ、議会の議決を経なければならない。

Article 12 When a local government enters into a project contract the type and cost of which fall under the criteria specified by Cabinet Order, a resolution by its local council must be obtained in advance.

(指定管理者の指定に当たっての配慮等)

(Consideration for Designation of the Designated Administrator)

第十三条 地方公共団体は、この法律に基づき整備される公共施設等の管理について、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百四十四条の二第三項の規定を適用する場合においては、同条第四項から第六項までに規定する事項について、選定事業の円滑な実施が促進されるよう適切な配慮をするとともに、同条第十一項の規定に該当する場合における選定事業の取扱いについて、あらかじめ明らかにするよう努めるものとする。

Article 13 If the provision of Article 244-2, paragraph (3) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) A local government is to apply to administration of the public facility, etc. provided pursuant to this Act, consider matters provided in the paragraphs (4) through (6) of the Article in order to promote the smooth implementation of the qualified project, and also is to endeavor to clarify in advance how to treat the qualified project if paragraph (11) of the Article applies.

(選定事業の実施)

(Implementation of Selected Project)

第十四条 選定事業（公共施設等運営事業を除く。）は、基本方針及び実施方針（第五条第四項に規定する実施方針の変更があったときは、その変更後のもの）に基づき、事業契約に従って実施されるものとする。

Article 14 (1) A selected project (excluding the public facility, etc. operating project) is to be carried out in accordance with its project contract, pursuant to the basic policy and the relevant implementation policy (if the implementation policy has been changed pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (4), the changed policy).

2 選定事業（公共施設等運営事業に限る。）は、基本方針及び実施方針（第五条第四項に規定する実施方針の変更又は第十九条の二第二項の規定による実施方針の変更があったときは、その変更後のもの）に基づき、公共施設等運営権実施契約（第二十二條第一項に規定する公共施設等運営権実施契約をいう。次項において同じ。）に従って実施されるものとする。

(2) The selected project (limited to the public facility, etc. operating project) is to be carried out in accordance with its agreement on the operation rights of a public facility, etc. (which means the agreement on the operation rights of a public facility, etc., provided in Article 22, paragraph (1); the same applies in the following paragraph), pursuant to the basic policy and the relevant

implementation policy (if the implementation policy has been changed pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (4) or pursuant to the provisions of Article 19-2, paragraph (2), the changed policy).

- 3 選定事業者が国又は地方公共団体の出資又は拠出に係る法人（当該法人の出資又は拠出に係る法人を含む。）である場合には、当該選定事業者の責任が不明確とならないよう特に留意して、事業契約又は公共施設等運営権実施契約において公共施設等の管理者等との責任分担が明記されなければならない。

- (3) When the appointed business is a juridical person whose capital injection or contribution has been made by the national government or a local government (including a juridical person whose capital contribution or funding has been made by a publicly-funded juridical person), special care must be taken to ensure that the responsibilities of the appointed business are clear, and the share of responsibility between the appointed business and the administrator, etc. of the public facility, etc. must be clearly defined in the project contract or the agreement on the operation rights of a public facility, etc.

（実施方針の策定の見通し等の公表）

(Publication of the Prospects of Formulation of the Implementation Policy)

第十五条 公共施設等の管理者等は、内閣府令で定めるところにより、毎年度、当該年度の実施方針の策定の見通しに関する事項で内閣府令で定めるものを公表しなければならない。ただし、当該年度にその見通しが無い場合は、この限りでない。

Article 15 (1) As provided by Cabinet Office Order, an administrator, etc. of the public facility, etc. must each fiscal year publicize the matters regarding the prospect of formulation of the implementation policy for that business year, specified by Cabinet Office Order; provided, however, that this does not apply, if there is no prospect for that fiscal year.

- 2 公共施設等の管理者等は、前項の見通しに関する事項を変更したときは、内閣府令で定めるところにより、変更後の当該事項を公表しなければならない。

(2) If an administrator, etc. of the public facility, etc. changes the matters regarding the prospect in the preceding paragraph, the administrator, etc. must publicize the matters after the change pursuant to the provisions of Cabinet Office Order;

- 3 公共施設等の管理者等は、事業契約を締結したときは、遅滞なく、内閣府令で定めるところにより、当該事業契約の内容（公共施設等の名称及び立地、選定事業者の商号又は名称、公共施設等の整備等の内容、契約期間、事業の継続が困難となった場合における措置に関する事項その他内閣府令で定める事項に限る。）を公表しなければならない。

(3) If an administrator, etc. of the public facility, etc. enters into a project contract, the administrator, etc. must publicize the contents of the project contract (limited to the name and location of the public facility, etc., the trade name or name of the selected business, contents of the provision, etc. of the

public facility, etc., contract period, matters regarding the measures when the continuation of the project becomes difficult and other matters specified by Cabinet Office Order) without delay, pursuant to the provisions of Cabinet Office Order;

4 前三項の規定は、地方公共団体が、前三項に規定する事項以外の実施方針の策定の見通し及び事業契約の内容に関する情報の公表に関し、条例で必要な規定を定めることを妨げるものではない。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs are not prevent local governments from providing the necessary provisions by Prefectural or Municipal Ordinance on the publication of information regarding the prospect of formulation of the implementation policy and the contents of the project contract other than the matters provided in the preceding three paragraphs.

(解釈及び適用の確認等)

(Confirmation of Interpretation and Application)

第十五条の二 公共施設等の管理者等（第二条第三項第一号に掲げる者を除く。第六項において同じ。）又は特定事業を実施し、若しくは実施しようとする民間事業者は、内閣総理大臣に対し、その実施し、又は実施しようとする特定事業に係る支援措置の内容及び当該特定事業に関する規制について規定する法律（法律に基づく命令（告示を含む。）を含む。次項及び第三項において同じ。）の規定の解釈並びに当該特定事業に対する当該支援措置及び当該規定の適用の有無（次項及び第三項において「支援措置の内容等」と総称する。）について、その確認を求めることができる。

Article 15-2 (1) An administrator, etc. of the public facility, etc. (excluding the persons set forth in Article 2, paragraph (3), item (i); hereinafter the same applies in this Article 15-2, paragraph (6)) or any private business that implements or intends to implement a qualified project, may request from the Prime Minister a confirmation regarding the contents of supporting measures for the qualified project that the administrator, etc. or the private business implements or intends to implement, and the construction of the provisions of the law governing the regulations on that qualified project (including the orders (including public notices) based on the law; the same applies in paragraph (2) and (3)), and whether or not the supporting measures or the provisions apply to the qualified project (hereinafter collectively referred to as "contents, etc. of supporting measures" in the paragraph (2) and (3)).

2 前項の規定による求めを受けた内閣総理大臣は、当該求めに係る支援措置の内容等の確認がその所掌する事務又は所管する法律に関するものであるときは、遅滞なく、当該求めをした者に回答するものとする。

(2) The Prime Minister, who has received a request under the preceding paragraph, is to respond to the person who made the request without delay, if the confirmation of the contents, etc. of supporting measures regarding the request is relating to the affairs or the laws under the Prime Minister's

jurisdiction.

- 3 第一項の規定による求めを受けた内閣総理大臣は、当該求めに係る支援措置の内容等の確認が他の関係行政機関の長（当該行政機関が合議制の機関である場合にあっては、当該行政機関。以下この項及び第八十五条において同じ。）の所掌する事務又は所管する法律に関するものであるときは、遅滞なく、当該関係行政機関の長に対し、その確認を求めるものとする。この場合において、当該確認を求められた関係行政機関の長は、遅滞なく、内閣総理大臣に回答するものとする。

(3) The Prime Minister, who has received a request under the provisions of paragraph (1), is to request a confirmation from the head of a relevant administrative organ (if the administrative organ is the one based on the council system, that administrative organ; the same applies in this paragraph and Article 85) without delay, if the confirmation of the contents, etc. of supporting measures for that request is related to the affairs under the administrative jurisdiction or the laws under the jurisdiction of the head of other relevant administrative organ. In this case, the head of the relevant administrative organ, who has received the request for confirmation, is to respond to the Prime Minister without delay.

- 4 前項の規定による回答を受けた内閣総理大臣は、遅滞なく、その回答の内容を当該回答に係る第一項の規定による求めをした者に通知するものとする。

(4) The Prime Minister, who has received a response under the provisions of the preceding paragraph, is to notify the person that made the request, under the provisions of paragraph (1) pertaining to the response, of the contents of the response without delay.

- 5 内閣総理大臣は、第二項の規定による回答又は前項の規定による通知を行ったときは、その内容を民間資金等活用事業推進委員会に報告するものとする。

(5) When making the response under the provisions of the paragraph (2), or the notification under the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister is to report the contents to the Public Private Partnership / Private Finance Initiative Promotion Committee.

- 6 第二項及び第四項に規定するもののほか、内閣総理大臣は、特定事業の円滑かつ効率的な遂行を図るため、公共施設等の管理者等又は特定事業を実施し、若しくは実施しようとする民間事業者の求めに応じて、必要な助言をすることができる。

(6) Beyond the provisions of paragraph (2) and (4), in order to promote smooth and efficient implementation of a qualified project, the Prime Minister may provide necessary advice at the request of an administrator, etc. of the public facility, etc. or any private business that implements or intends to implement the qualified project.

- 7 内閣総理大臣は、前項の規定による助言を行うに際し必要と認めるときは、民間資金等活用事業推進委員会に対し、意見を求めることができる。

(7) If the Prime Minister finds it necessary when providing advice under the preceding paragraph, the Prime Minister may request opinions from the Public

Private Partnership / Private Finance Initiative Promotion Committee.

(報告の徴収等)

(Collection of Reports)

第十五条の三 内閣総理大臣は、特定事業の適正かつ確実な実施を確保するため必要があると認めるときは、公共施設等の管理者等に対し、実施方針に定めた事項その他の特定事業の実施に関する事項について、報告を求め、又は助言若しくは勧告をすることができる。

Article 15-3 If the Prime Minister finds it to be necessary in order to ensure the appropriate and reliable implementation of the qualified project, the Prime Minister may request reports, or provide advice or recommendations to the administrator, etc. of the public facility, etc. for matters provided in the implementation policy or other matters pertaining to the implementation of the qualified project;

第四章 公共施設等運営権

Chapter IV The Right to Operate the Public Facility

(公共施設等運営権の設定)

(Establishment of the Right to Operate the Public Facility)

第十六条 公共施設等の管理者等は、選定事業者に公共施設等運営権を設定することができる。

Article 16 An administrator, etc. of the public facility, etc. may establish the right to operate the public facility, etc. for a selected business.

(公共施設等運営権に関する実施方針における記載事項の追加)

(Addition of the Matters Listed in the Implementation Policy on the Right to Operate the Public Facility)

第十七条 公共施設等の管理者等は、公共施設等運営権が設定されることとなる民間事業者を選定しようとする場合には、実施方針に、第五条第二項各号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を定めるものとする。

Article 17 When selecting the private business for whom the right to operate the public facility, etc. will be established, etc., an administrator, etc. of the public facility, etc. is to determine the following matters beyond the matters set forth in the items of Article 5, paragraph (2) in the implementation policy:

一 選定事業者に公共施設等運営権を設定する旨

(i) that the right to operate the public facility, etc. will be established for the appointed business;

二 公共施設等運営権に係る公共施設等の運営等の内容

(ii) contents of the operation, etc. of the public facility, etc. pertaining to the right to operate the public facility, etc.;

三 公共施設等運営権の存続期間

(iii) duration of the right to operate the public facility, etc.;

四 第二十条の規定により費用を徴収する場合には、その旨（あらかじめ徴収金額を定める場合にあっては、費用を徴収する旨及びその金額）

(iv) when collecting expenses pursuant to the provisions of Article 20, that effect (if the amount to be collected is determined in advance, the fact that the expense will be collected and the amount thereof);

五 第二十二条第一項に規定する公共施設等運営権実施契約に定めようとする事項及びその解釈について疑義が生じた場合における措置に関する事項

(v) the matters to be provided in the agreement on the operation rights of a public facility, etc. provided in Article 22, paragraph (1), and the matters regarding the measures when any doubt arises in connection with the interpretation thereof ; or

六 利用料金に関する事項

(vi) the matters regarding the usage fee.

（実施方針に関する条例）

(Municipal Ordinances on the Implementation Policy)

第十八条 公共施設等の管理者等（地方公共団体の長に限る。）は、前条に規定する場合には、条例の定めるところにより、実施方針を定めるものとする。

Article 18 (1) When providing the matters in the implementation policy pursuant to the provisions of the preceding Article, an administrator, etc. of the public facility, etc. (limited to the head of the local government) is to determine the implementation policy pursuant to the provisions of Prefectural or Municipal Ordinance.

2 前項の条例には、民間事業者の選定の手続、公共施設等運営権者が行う公共施設等の運営等の基準及び業務の範囲、利用料金に関する事項その他必要な事項を定めるものとする。

(2) In the Prefectural or Municipal Ordinance in the preceding paragraph, procedures for selecting the private business, criteria and scope of business of the operation, etc. of the public facility, etc. conducted by the operating right holder of the public facility, etc., matters pertaining to the usage fees, and other necessary matters are to be provided.

（公共施設等運営権の設定の時期等）

(Timing of the Establishment of the Right to Operate the Public Facility)

第十九条 公共施設等の管理者等は、第十七条の規定により実施方針に同条各号に掲げる事項を定めた場合において、第八条第一項の規定により民間事業者を選定したときは、遅滞なく（当該実施方針に定めた特定事業が公共施設等の建設、製造又は改修に関する事業を含むときは、その建設、製造又は改修の完了後直ちに）、当該実施方針に従い、選定事業者に公共施設等運営権を設定するものとする。

Article 19 (1) When an administrator, etc. of the public facility, etc. has determined the matters set forth in the items of Article 17 in the implementation policy pursuant to the provisions of that Article and has selected a private business pursuant to the provisions of Article 8, paragraph (1), the administrator, etc. of the public facility, etc. is to establish without delay the right to operate the public facility, etc. for the selected business pursuant to the implementation policy (if the qualified project provided in the implementation policy includes any project relating to construction, manufacturing or rehabilitation of the public facility, etc., immediately after completion of the construction, manufacturing or rehabilitation).

2 公共施設等運営権の設定は、次に掲げる事項を明らかにして行わなければならない。

(2) Establishment of the right to operate the public facility, etc. must be conducted after clarifying the following matters:

一 公共施設等の名称、立地並びに規模及び配置

(i) the name, location, and scale and layout of the public facility, etc.; or

二 第十七条第二号及び第三号に掲げる事項

(ii) the matters set forth in Article 17, item (ii) and (iii).

3 公共施設等の管理者等は、第一項の規定により公共施設等運営権を設定したときは、その旨並びに当該公共施設等運営権に係る公共施設等の名称及び立地並びに前項第二号に掲げる事項を公表しなければならない。

(3) If an administrator, etc. of the public facility, etc. establishes the right to operate the public facility, etc. pursuant to the provisions of paragraph (1), the administrator, etc. must publicize those facts and the name, location and the matters set forth in the item (ii) of the preceding paragraph pertaining to the public facility, etc. pertaining to the right to operate the public facility, etc.

4 公共施設等の管理者等（地方公共団体の長に限る。）は、第一項の規定により公共施設等運営権を設定しようとするときは、あらかじめ、議会の議決を経なければならない。

(4) If an administrator, etc. of the public facility, etc. intends to establish the right to operate the public facility, etc. pursuant to the provisions of the paragraph (1), the administrator, etc. (limited to the heads of local governments) must obtain the resolution at the local council in advance.

（公共施設等運営権に関する実施方針の変更提案に基づく変更）

(Changes Based on a Proposal for Changes to the Implementation Policy on the Right to Operate the Public Facility)

第十九条の二 公共施設等運営権者は、国民に対する低廉かつ良好なサービスの提供のために公共施設等運営権に係る公共施設等について維持管理としての工事を行おうとする場合において、当該公共施設等運営権に関する実施方針（第五条第四項に規定する実施方針の変更又は次項の規定による実施方針の変更があったときは、その変更後のもの。以下同じ。）の同条第二項第四号に掲げる公共施設等の規模又は配置に関す

る事項の変更が必要であると認めるときは、公共施設等の管理者等に対し、当該事項の変更についての提案（以下この条において「変更提案」という。）をすることができる。この場合においては、当該変更提案に係る実施方針の変更の案、当該工事による公共施設等運営事業についての効果の増進及び効率性の向上に関する評価の結果を示す書類その他内閣府令で定める書類を添えなければならない。

Article 19-2 (1) If an operating right holder of a public facility, etc. intends to implement construction works as maintenance and management of the public facility, etc. pertaining to the right to operate the public facility, etc. for the purpose of providing affordable and good service to the citizens, and finds it necessary to change matters concerning the scale or layout of the public facility, etc. set forth in Article 5, paragraph (2), item (iv) of the implementation policy on the right to operate public facility, etc. (if the implementation policy has been changed pursuant to the provisions of paragraph (4) of the same Article or pursuant to the provisions of the following paragraph, the changed implementation policy; the same applies hereinafter), the operating right holder of the public facility, etc. may submit a proposal for changes of the matters (hereinafter referred to as a "proposal for changes" in this Article) to the administrator, etc. of the public facility, etc.. In this case, the operating right holder of a public facility, etc. must attach a draft of the changes in the implementation policy pertaining to the proposal for changes, documents indicating the results of the evaluation on the increase in effectiveness and improvement in efficiency by the construction works regarding the public facility, etc. operating project, and other documents specified by Cabinet Office Order.

2 変更提案を受けた公共施設等の管理者等は、遅滞なく、当該変更提案について検討を加え、当該変更提案に係る公共施設等の工事が公共施設等運営事業の適正かつ確実な実施の確保に支障を及ぼすおそれがなく、かつ、国民に対する低廉かつ良好なサービスの提供のため必要があると認めるときは、当該変更提案に係る実施方針の変更の案の内容をその内容とする実施方針の変更をすることができる。

(2) An administrator, etc. of the public facility, etc. who has received a proposal for changes must take the proposal for changes into consideration without delay, and if the administrator, etc. finds that the construction of the public facility, etc. pertaining to the proposal for changes is unlikely to hinder securing the appropriate and reliable implementation of the public facility, etc. operating project and is necessary for providing affordable and good service to the citizens, the administrator, etc. may change the implementation policy so that it holds the contents of the draft of the proposed changes.

3 変更提案を受けた公共施設等の管理者等は、前項の規定による実施方針の変更をする必要がないと認めるときは、遅滞なく、その旨及びその理由を当該変更提案をした公共施設等運営権者に通知しなければならない。

(3) If an administrator, etc. of the public facility, etc. who has received a proposal

for changes finds it unnecessary to change the implementation policy pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the administrator, etc. must notify the operating right holder of the public facility, etc. who made the proposal for changes to that effect and the reasons therefor without delay.

4 公共施設等の管理者等は、第二項の規定による実施方針の変更をしたときは、遅滞なく、当該変更後の実施方針を公表しなければならない。

(4) When an administrator, etc. of the public facility, etc. has changed the implementation policy pursuant to the provisions of paragraph (2), the administrator, etc. must publicize the changed implementation policy without delay.

(費用の徴収)

(Collection of Expenses)

第二十条 公共施設等の管理者等は、実施方針に従い、公共施設等運営権者（公共施設等運営権に係る公共施設等の建設、製造又は改修を行っていない公共施設等運営権者に限る。）から、当該建設、製造又は改修に要した費用に相当する金額の全部又は一部を徴収することができる。

Article 20 Pursuant to the implementation policy, an administrator, etc. of the public facility, etc. may collect all or part of the amount equivalent to the expenses required for the construction, manufacturing, or rehabilitation from the operating right holder of the public facility, etc. (limited to the operating right holder of the public facility, etc. who has not conducted construction, manufacturing, or rehabilitation of the public facility, etc. pertaining to the right to operate a public facility, etc.)

(公共施設等運営事業の開始の義務)

(Obligations to Start the Public Facility Operating Project)

第二十一条 公共施設等運営権者は、公共施設等の管理者等が指定する期間内に、公共施設等運営事業を開始しなければならない。

Article 21 (1) An operating right holder of the public facility, etc. must start the public facility, etc., operating project within the period specified by the administrator, etc. of the public facility, etc.

2 公共施設等の管理者等は、公共施設等運営権者から申請があった場合において、正当な理由があると認めるときは、前項の期間を延長することができる。

(2) An administrator, etc. of the public facility, etc. may extend the period of the preceding paragraph if there has been a request from the operating right holder of the public facility, etc., and if the administrator, etc. finds that there are legitimate grounds therefor.

3 公共施設等運営権者は、公共施設等運営事業を開始したときは、遅滞なく、その旨を公共施設等の管理者等に届け出なければならない。

(3) If an operating right holder of the public facility, etc. starts a public facility,

etc., operating project, the operating right holder must file a notification thereof with the administrator, etc. of the public facility, etc. without delay.

(公共施設等運営権実施契約)

(The Agreement on the Operation Rights of a Public Facility)

第二十二条 公共施設等運営権者は、公共施設等運営事業を開始する前に、実施方針に従い、内閣府令で定めるところにより、公共施設等の管理者等と、次に掲げる事項をその内容に含む契約（以下「公共施設等運営権実施契約」という。）を締結しなければならない。

Article 22 (1) An operating right holder of a public facility, etc. must enter into a contract that includes the following matters with the administrator, etc. of the public facility, etc. as specified by Cabinet Office Order, (hereinafter referred to as an "the agreement on the operation rights of a public facility, etc.") before starting the public facility, etc., operating project, pursuant to the implementation policy:

一 公共施設等の運営等の方法

(i) the method of operation, etc. of the public facility, etc.;

二 公共施設等運営事業の継続が困難となった場合における措置に関する事項

(ii) the matters regarding the measures to be taken if it becomes difficult to continue the public facility, etc., operating project;

三 公共施設等の利用に係る約款を定める場合には、その決定手続及び公表方法

(iii) when providing the general conditions for use of the public facility, etc., the decision-making procedures and publication method thereof;

四 派遣職員（第七十八条第一項に規定する国派遣職員及び第七十九条第一項に規定する地方派遣職員をいう。以下この号において同じ。）をその業務に従事させる場合には、当該業務の内容及び派遣職員を当該業務に従事させる期間その他派遣職員を当該業務に従事させることに關し必要な事項

(iv) when causing any dispatched official (which means the official dispatched from the national government provided in Article 78, paragraph (1) and the official dispatched from local governments provided in Article 79, paragraph (1), hereinafter the same applies in this item.) to be engaged in the business, the contents of the business and the period for which the dispatched official is caused to be engaged in the business and any other matters necessary for causing the dispatched official to be engaged in the business; and

五 その他内閣府令で定める事項

(v) other matters specified by Cabinet Office Order.

2 公共施設等の管理者等は、公共施設等運営権実施契約を締結したときは、遅滞なく、内閣府令で定めるところにより、公共施設等運営権実施契約の内容（公共施設等運営権者の商号又は名称、前項第二号に掲げる事項その他内閣府令で定める事項に限る。）を公表しなければならない。

(2) Having entered into an agreement on the operation rights of a public facility,

etc., an administrator, etc. of the public facility, etc. must publicize without delay the contents (limited to the trade name or name of the operating right holder of a public facility, etc., the matters set forth in item (ii) in the foregoing paragraph, and other matters specified by Cabinet Office Order) of the contract to implement the right to operate the public facility, etc., as specified by Cabinet Office Order.

3 前項の規定は、地方公共団体が、同項に規定する事項以外の公共施設等運営権実施契約に関する情報の公表に関し、条例で必要な規定を定めることを妨げるものではない。

(3) The provisions of the preceding paragraph do not prevent local governments from providing provisions necessary under Prefectural or Municipal Ordinance regarding publication of information related to the agreement on the operation rights of a public facility, etc. other than the matters provided in that paragraph.

(公共施設等の利用料金)

(Usage Fees of a Public Facility)

第二十三条 公共施設等運営権者は、利用料金を自らの収入として収受するものとする。

Article 23 (1) An operating right holder of the public facility, etc. is to receive usage fees as its own income.

2 利用料金は、実施方針に従い、公共施設等運営権者が定めるものとする。この場合において、公共施設等運営権者は、あらかじめ、当該利用料金を公共施設等の管理者等に届け出なければならない。

(2) The usage fees are to be provided by the operating right holder of the public facility, etc. pursuant to the implementation policy. In this case, the operating right holder of the public facility, etc. must file a notification with the administrator, etc. of the public facility, etc. in advance of the usage fees.

3 公共施設等運営権に係る公共施設等が地方自治法第二百四十四条第一項に規定する公の施設（以下この項及び第二十六条第五項において単に「公の施設」という。）であり、かつ、公共施設等運営権者が同法第二百四十四条の二第三項に規定する指定管理者（第二十六条第五項において単に「指定管理者」という。）として当該公の施設を管理する場合（同法第二百四十四条の二第五項の規定により定められた期間が当該公共施設等運営権の存続期間を超えない場合に限る。）において、前項の規定により定められた当該公共施設等の利用料金が第十八条第一項の条例（利用料金の範囲その他利用料金に関して利用者の利益を保護するために必要なものとして内閣府令で定める事項を定めるものに限る。）において定められた利用料金に関する事項に適合し、かつ、当該公共施設等の利用料金を当該公の施設に係る同法第二百四十四条の二第八項の場合における利用料金として定めることが同条第九項の条例の定めるところに適合するときは、当該公共施設等の利用料金を当該公の施設に係る同条第八項の場合における利用料金として定めることについては、同条第九項後段の規定は、適用しない。

(3) If a public facility, etc. pertaining to the right to operate the public facility,

etc. is a facility for public welfare as specified in Article 244, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (hereinafter referred to as simply "facilities for public welfare" in this paragraph and Article 26, paragraph (5)) and an operating right holder of the public facility, etc. administers the facility for public welfare as a designated administrator specified in Article 244-2, paragraph (3) of that Act (hereinafter referred to simply as a "designated administrator" in Article 26, paragraph (5)) (limited to the case where the period specified by the provisions of Article 244-2, paragraph (5) of that Act does not exceed the duration of the operating right of the public facility, etc.), when the usage fees of the public facility, etc. specified by the provisions of the preceding paragraph conform to the matters for the usage fees provided by Prefectural or Municipal Ordinance in Article 18, paragraph (1) (limited to Prefectural or Municipal Ordinance that provides the scope of the usage fees and/or other matters specified by Cabinet Office Order as necessary to protect users' interests for the usage fees) and when it conforms to the provisions provided by Municipal Ordinance in Article 244-2, paragraph (9) to specify the usage fees of the public facility, etc. as the usage fees for the facilities for public welfare, etc. under Article 244-2 paragraph (8) of that Act, the provisions of the second sentence in paragraph (9) of Article 244-2 do not apply for specifying the usage fees of the public facility, etc. as the usage fees for the facilities for public welfare under paragraph (8) of Article 244-2.

(性質)

(Nature)

第二十四条 公共施設等運営権は、物権とみなし、この法律に別段の定めがある場合を除き、不動産に関する規定を準用する。

Article 24 The right to operate the public facility, etc. is found to be a real right and unless otherwise provided in this Act, the provisions on real estate apply *mutatis mutandis*.

(権利の目的)

(Purpose of the Rights)

第二十五条 公共施設等運営権は、法人の合併その他の一般承継、譲渡、滞納処分、強制執行、仮差押え及び仮処分並びに抵当権の目的となるほか、権利の目的となることができない。

Article 25 The right to operate a public facility, etc. may not become the object of general succession including merger of a corporation, assignment, disposition of delinquency, compulsory execution, provisional seizure or provisional disposition, or the mortgage, or the object of any other rights.

(処分の制限等)

(Restrictions on Disposition)

第二十六条 公共施設等運営権は、分割し、又は併合することができない。

Article 26 (1) The right to operate the public facility, etc. may not be split or consolidated.

2 公共施設等運営権は、公共施設等の管理者等の許可を受けなければ、移転することができない。

(2) The right to operate the public facility, etc. may not be transferred without obtaining the permission of an administrator, etc. of the public facility, etc.

3 公共施設等の管理者等は、前項の許可を行おうとするときは、次に掲げる基準に適合するかどうかを審査して、これをしなければならない。

(3) When intending to provide the permission in the preceding paragraph, the administrator, etc. of the public facility, etc. must provide the permission after examining whether the transfer conforms to the following criteria:

一 公共施設等運営権の移転を受ける者が第九条各号のいずれにも該当しないこと。

(i) the person to whom the right to operate the public facility, etc. will be transferred does not fall under any of the items in Article 9; and

二 公共施設等運営権の移転が実施方針に照らして適切なものであること。

(ii) the transfer of the right to operate the public facility, etc. is appropriate in light of the implementation policy.

4 公共施設等の管理者等（地方公共団体の長に限る。）は、第二項の許可を行おうとするときは、あらかじめ、議会の議決を経なければならない。ただし、条例に特別の定めがある場合は、この限りでない。

(4) When intending to provide the permission in paragraph (2), the administrator, etc. of the public facility, etc. (limited to the head of the local government) must obtain a resolution at the local council in advance; provided, however, that this does not apply if special provisions are provided by Prefectural or Municipal Ordinance.

5 公共施設等運営権に係る公共施設等が公の施設であり、かつ、第二項の許可を受けて当該公共施設等運営権を移転した者が、その移転の際、指定管理者として当該公の施設を管理していた場合において、当該移転を受けた者を当該公の施設の指定管理者として指定するとき（前項ただし書の特別の定めがある場合であって、地方自治法第二百四十四条の二第五項の規定により定められる期間が当該公共施設等運営権の存続期間を超えない場合に限る。）における同条第六項の規定の適用については、同項中「ならない」とあるのは、「ならない。ただし、第三項の条例に特別の定めがある場合は、この限りでないものとし、この場合には、当該普通地方公共団体の長は、指定管理者の指定後遅滞なく、当該指定について当該議会に報告しなければならない」とする。

(5) If the public facility, etc. pertaining to the right to operate the public facility, etc. is a facility for public welfare, and the person who transferred the right to operate the public facility, etc. after obtaining the permission in paragraph (2), was administering the facility for public welfare as a designated administrator

at the time of the transfer, when designating the person to whom the right to operate the public facility, etc. has been transferred as the designated administrator of the facility for public welfare (limited to where the special provisions in the proviso of the preceding paragraph are provided and the period specified by the provisions of Article 244-2, paragraph (5) of the Local Autonomy Act does not exceed the duration of the right to operate the public facility, etc.), for the application of the provisions of paragraph (6) of the same Article, the term "must obtain the resolution at the local council in advance" in that paragraph is replaced as "must obtain the resolution at the local council in advance; provided, however, that this does not apply where special provisions are provided by the Prefectural or Municipal Ordinance in paragraph (3) and in this case, the head of local governments must report the designation to the local council without delay after the designation of the designated administrator."

6 抵当権の設定が登録されている公共施設等運営権については、その抵当権者の同意がなければ、これを放棄することができない。

(6) The right to operate the public facility, etc. for which the establishment of a mortgage is registered may not be waived without the consent of a mortgagee.

7 第二項の許可を受けないで、又は前項の同意を得ないでした公共施設等運営権の移転又は放棄は、その効力を生じない。

(7) The transfer or waiver of the right to operate the public facility, etc. without obtaining the permission in paragraph (2) or the consent in the preceding paragraph has no effect.

(登録)

(Registration)

第二十七条 公共施設等運営権及び公共施設等運営権を目的とする抵当権の設定、移転、変更、消滅及び処分の制限並びに第二十九条第一項の規定による公共施設等運営権の行使の停止及びその停止の解除は、公共施設等運営権登録簿に登録する。

Article 27 (1) Establishment, transfer, change, extinction, and restriction on disposition of the rights to operate the public facility, etc. and the mortgages of rights to operate the public facility, etc. and the suspensions and cancellations of suspensions of the exercise of the right to operate the public facility, etc. under Article 29, paragraph (1) are registered in the register of the right to operate the public facility, etc.

2 前項の規定による登録は、登記に代わるものとする。

(2) a registration in the relevant register under the provisions of the preceding paragraph is to replace the registration through registry.

3 第一項の規定による登録に関する処分については、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第二章及び第三章の規定は、適用しない。

(3) Regarding the disposition for the registration in the relevant register under

paragraph (1), provisions of Chapter II and Chapter IV of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply.

4 公共施設等運営権登録簿については、行政機関の保有する情報の公開に関する法律（平成十一年法律第四十二号）の規定は、適用しない。

(4) Regarding the register of the right to operate the public facility, etc., the provisions of the Act on Access to Information Held by Administrative Organs (Act No. 42 of 1999) do not apply.

5 公共施設等運営権登録簿に記録されている保有個人情報（個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律第五十七号）第六十条第一項に規定する保有個人情報をいう。）については、同法第五章第四節の規定は、適用しない。

(5) The provisions of Chapter V, Section 4 of the Act on the Protection of Personal Information (Act No. 57 of 2003) do not apply to the retained personal information (meaning retained personal information prescribed in Article 60, paragraph (1) of the same Act) that is recorded in the register of the right to operate the public facility, etc.

6 前各項に規定するもののほか、登録に関し必要な事項は、政令で定める。

(6) Beyond the matters provided in the preceding paragraphs, the matters necessary for the registration in the relevant register are provided by Cabinet Order.

（指示等）

(Instructions)

第二十八条 公共施設等の管理者等は、公共施設等運営事業の適正を期するため、公共施設等運営権者に対して、その業務若しくは経理の状況に関し報告を求め、実地について調査し、又は必要な指示をすることができる。

Article 28 In order to ensure the appropriateness of the public facility, etc. operating project, the administrator, etc. of the public facility, etc. may request reports on the status of the businesses or accounting from the operating right holder of the public facility, etc., conduct onsite inspections, or provide necessary instructions to the operating right holder of the public facility, etc.

（公共施設等運営権の取消し等）

(Rescission of the Right to Operate the Public Facility)

第二十九条 公共施設等の管理者等は、次の各号に掲げる場合のいずれかに該当するときは、公共施設等運営権を取り消し、又はその行使の停止を命ずることができる。

Article 29 (1) An administrator, etc. of the public facility, etc. may rescind the operating right of the public facility, etc. or order that the exercise of that right be suspended if any of the items set forth in the following applies,

一 公共施設等運営権者が次のいずれかに該当するとき。

(i) the administrator, etc. of the public facility, etc. falls under any of the following:

- イ 偽りその他不正の方法により公共施設等運営権者となったとき。
 (a) the person has become the operating right holder of the public facility, etc. by deception or other wrongful manner;
- ロ 第九条各号のいずれかに該当することとなったとき。
 (b) the person has come to fall under any of the items in Article 9;
- ハ 第二十一条第一項の規定により指定した期間（同条第二項の規定による延長があったときは、延長後の期間）内に公共施設等運営事業を開始しなかったとき。
 (c) the person did not start the public facility, etc. operating project within the period specified by the provisions of Article 21, paragraph (1) (if extension has been made under paragraph (2) of that Article, the period after the extension);
- ニ 公共施設等運営事業を実施できなかったとき、又はこれを実施することができないことが明らかになったとき。
 (d) if the public facility, etc. operating project could not be implemented, or it has become clear that the public facility, etc. operating project may not be implemented;
- ホ ニに掲げる場合のほか、公共施設等運営権実施契約において定められた事項について重大な違反があったとき。
 (e) beyond the cases set forth in item (d), if there has been a material breach regarding matters provided in the agreement on the operation rights of a public facility, etc.;
- ヘ 正当な理由がなく、前条の指示に従わないとき。
 (f) without legitimate grounds, the operating right holder of the public facility, etc. does not comply with the instruction in the preceding Article;
- ト 公共施設等運営事業に関する法令の規定に違反したとき。
 (g) the operating right holder of the public facility, etc. breaches the provisions of the laws and regulations relating to the public facility, etc. operating project; or
- 二 公共施設等を他の公共の用途に供することその他の理由に基づく公益上やむを得ない必要が生じたとき。
 (ii) an unavoidable necessity for the public interest arises for reasons including the provision of a public facility, etc. for a public purpose.
- 2 公共施設等の管理者等は、前項の規定による公共施設等運営権の行使の停止の命令をしようとするときは、行政手続法第十三条第一項の規定による意見陳述のための手続の区分にかかわらず、聴聞を行わなければならない。
- (2) If an administrator, etc. of the public facility, etc. intends to issue an order to suspend the exercise of the operating right of a public facility, etc. under the preceding paragraph, the administrator, etc. must conduct hearings regardless of the categories of the procedures for hearing statements of opinion under Article 13, paragraph (1) of Administrative Procedure Act.
- 3 公共施設等の管理者等は、第一項の規定により、抵当権の設定が登録されている公

共施設等運営権を取り消そうとするときは、あらかじめ、その旨を当該抵当権に係る抵当権者に通知しなければならない。

- (3) If an administrator, etc. of the public facility, etc. intends to rescind the right to operate a public facility, etc. for which the establishment of a mortgage is registered pursuant to the provisions of paragraph (1), the administrator, etc. must provide advance notice thereof to the mortgagee to whom it pertains.

4 公共施設等の管理者等が、公共施設等の所有権を有しなくなったときは、公共施設等運営権は消滅する。

- (4) If an administrator, etc. of the public facility, etc. ceases to have the ownership of that public facility, etc., the right to operate that public facility, etc. will become extinct.

(公共施設等運営権者に対する補償)

(Compensation of the Operating Right Holder of the Public Facility)

第三十条 公共施設等の管理者等は、前条第一項（第二号に係る部分に限る。以下この条において同じ。）の規定による公共施設等運営権の取消し若しくはその行使の停止又は前条第四項の規定による公共施設等運営権の消滅（公共施設等の管理者等の責めに帰すべき事由がある場合に限る。）によって損失を受けた公共施設等運営権者又は公共施設等運営権者であった者（以下この条において単に「公共施設等運営権者」という。）に対して、通常生ずべき損失を補償しなければならない。

Article 30 (1) An administrator, etc. of the public facility, etc. must compensate a person that is or has been an operating right holder of a public facility, etc., who has incurred a loss due to the rescission or suspension of the exercise of the right to operate a public facility, etc. under paragraph (1) of the preceding Article or extinction of the right to operate a public facility, etc. under paragraph (4) of preceding Article (limited to those cases where there is any cause attributable to the administrator, etc. of the public facility, etc.) (hereinafter referred to simply as "operating right holder of the public facility, etc." in this Article) for the losses that would ordinarily arise.

2 前項の規定による損失の補償については、公共施設等の管理者等と公共施設等運営権者とが協議しなければならない。

- (2) Compensation of losses under the preceding paragraph must be discussed by the administrator, etc. of the public facility, etc. and the operating right holder of the public facility, etc.

3 前項の規定による協議が成立しない場合においては、公共施設等の管理者等は、自己の見積もった金額を公共施設等運営権者に支払わなければならない。

- (3) If the discussion under the preceding paragraph does not result in an agreement, the administrator, etc. of the public facility, etc. must pay the amount estimated by the administrator, etc. to the operating right holder of the public facility, etc.

4 前項の補償金額に不服がある公共施設等運営権者は、その決定の通知を受けた日から

ら六月以内に、訴えをもって、その増額を請求することができる。

- (4) An operating right holder of a public facility, etc. who is dissatisfied with the amount of compensation in the preceding paragraph, within six months from the date on which the notification of the decision has been received, may file an action demanding increase of the amount.

5 前項の訴えにおいては、当該公共施設等の管理者等を被告とする。

- (5) In the action of the preceding paragraph, the administrator, etc. of the public facility, etc. is to be the defendant.

6 前条第一項の規定により取り消された公共施設等運営権又は同条第四項の規定により消滅した公共施設等運営権（公共施設等の管理者等の責めに帰すべき事由により消滅した場合に限る。）の上に抵当権があるときは、当該抵当権に係る抵当権者から供託をしなくてもよい旨の申出がある場合を除き、公共施設等の管理者等は、その補償金を供託しなければならない。

- (6) When a mortgage exists on the right to operate a public facility, etc. which has been rescinded pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article or has become extinct pursuant to paragraph (4) of that Article (limited to cases where the right has become extinct due to a cause attributable to the administrator, etc. of the public facility, etc.), except in cases where the mortgagee to whom the mortgage pertains makes a request indicating that the deposit need not be made with an official depository, the administrator, etc. of the public facility, etc. must deposit the compensation with an official depository.

7 前項の抵当権者は、同項の規定により供託した補償金に対してその権利を行うことができる。

- (7) The mortgagee in the preceding paragraph may exercise the rights to have the compensation deposited with an official depository pursuant to the provisions of that paragraph.

8 公共施設等の管理者等は、第一項の規定による補償の原因となった損失が前条第一項の規定による公共施設等運営権の取消し又はその行使の停止によるものであるときは、当該補償金額の全部又は一部をその理由を生じさせた者に負担させることができる。

- (8) If the loss that caused the compensation under paragraph (1) is due to rescission or suspension of the exercise of the right to operate the public facility, etc. under paragraph (1) of the preceding Article, the administrator, etc. of the public facility, etc. may charge all or part of the amount of compensation to the person who caused the reason for the rescission or suspension.

第五章 株式会社民間資金等活用事業推進機構による特定選定事業等の支援等

Chapter V Support for Specified Selected Projects by the Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan

第一節 総則

Section 1 General Provisions

(機構の目的)

(Purpose of the Corporation)

第三十一条 株式会社民間資金等活用事業推進機構は、国及び地方公共団体の厳しい財政状況を踏まえつつ、我が国経済の成長の促進に寄与する観点から、公共施設等の整備等における民間の資金、経営能力及び技術的能力の活用が一層重要となっていることに鑑み、特定選定事業（選定事業であって、利用料金を徴収する公共施設等の整備等を行い、利用料金を自らの収入として収受するものをいう。以下同じ。）又は特定選定事業を支援する事業（以下「特定選定事業等」と総称する。）を実施する者に対し、金融機関が行う金融及び民間の投資を補完するための資金の供給を行うことにより、特定選定事業に係る資金を調達することができる資本市場の整備を促進するとともに、特定選定事業等の実施に必要な知識及び情報の提供その他特定選定事業等の普及に資する支援を行い、もって我が国において特定事業を推進することを目的とする株式会社とする。

Article 31 The Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan is a stock company whose purpose is, through the provision of funds to complement financing by financial institutions and private investment to a person who implements a specified selected project (meaning a selected project in which a public facility, etc. that collects usage fees is provided, etc. and for which usage fees are received as the person's own income; the same applies hereinafter) or a project that supports a specified selected project (hereinafter collectively referred to as "specified selected projects, etc."), to promote the development of the capital market where funds for specified selected projects may be procured, as well as providing knowledge and information necessary for implementation of specified selected projects, etc. and providing any other support that contributes to promoting dissemination of specified selected projects, etc., and thereby promoting qualified projects in Japan, in light of the severe state of finances of the national government and local governments and in terms of contributing to the promotion of growth of the Japanese economy, and in consideration of the increasing importance of the use of private finance, management abilities, and technical capabilities in the provision, etc. of public facility, etc.

(数)

(Number)

第三十二条 株式会社民間資金等活用事業推進機構（以下「機構」という。）は、一を限り、設立されるものとする。

Article 32 Only one Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan (hereinafter referred to as the "corporation") is to be incorporated.

(株式の政府保有)

(Shares Owned by the Government)

第三十三条 政府は、常時、機構が発行している株式（株主総会において決議することができる事項の全部について議決権を行使することができないものと定められた種類の株式を除く。以下この条において同じ。）の総数の二分の一以上に当たる数の株式を保有していなければならない。

Article 33 The government must, at all times, hold a number of shares (other than any class of shares that is provided as not allowing voting rights to be exercised with respect to all matters that can be resolved at a shareholders meeting; hereinafter the same applies in this Article) equivalent to 50 percent or more of the total number of shares issued by the corporation.

(株式、社債及び借入金の認可等)

(Approval of Shares, Bonds, and Borrowings)

第三十四条 機構は、会社法（平成十七年法律第八十六号）第百九十九条第一項に規定する募集株式（第九十三条第一号において「募集株式」という。）、同法第二百三十八条第一項に規定する募集新株予約権（同号において「募集新株予約権」という。）若しくは同法第六百七十六条に規定する募集社債（以下「募集社債」という。）を引き受ける者の募集をし、株式交換若しくは株式交付に際して株式、社債若しくは新株予約権を発行し、又は資金を借り入れようとするときは、内閣総理大臣の認可を受けなければならない。

Article 34 (1) The corporation must obtain the authorization of the Prime Minister if it intends to solicit persons to subscribe for the share for subscription prescribed in Article 199, paragraph (1) of the Companies Act (Act No. 86 of 2005) (referred to as "share for subscription" in Article 93, item (i)), the share option for subscription prescribed in Article 238, paragraph (1) of the same Act (referred to as "share option for subscription" in the same item), or the bond for subscription prescribed in Article 676 of the same Act (hereinafter referred to as "bond for subscription"), to issue shares, bonds, or share options in a share exchange or share delivery, or to borrow funds.

2 機構は、新株予約権の行使により株式を発行したときは、遅滞なく、その旨を内閣総理大臣に届け出なければならない。

(2) When the corporation issues shares as a result of the exercise of share options, it must notify the Prime Minister to that effect without delay.

(政府の出資)

(Contributions by the Government)

第三十五条 政府は、必要があると認めるときは、予算で定める金額の範囲内において、機構に出資することができる。

Article 35 If the government finds it to be necessary, it may make contributions

to the corporation within the amount specified in the budget.

(商号)

(Trade Name)

第三十六条 機構は、その商号中に株式会社民間資金等活用事業推進機構という文字を用いなければならない。

Article 36 (1) The corporation must use the characters "株式会社民間資金等活用事業推進機構" (pronounced "kabushiki-gaisha minkan-shikin-tou katuyou jigyou suishin kikou " and with the literal means the "Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan") in its trade name.

2 機構でない者は、その名称中に民間資金等活用事業推進機構という文字を用いてはならない。

(2) No person other than the corporation may use the characters "民間資金等活用事業推進機構" (pronounced "minkan-shikin-tou katuyou jigyou suishin kikou " and with the literal meaning the "Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan") in its name.

第二節 設立

Section 2 Incorporation

(定款の記載又は記録事項)

(Information Required to Be Specified or Recorded in the Articles of Incorporation)

第三十七条 機構の定款には、会社法第二十七条各号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を記載し、又は記録しなければならない。

Article 37 (1) Beyond the matters set forth in the items of Article 27 of the Companies Act, the following information must be specified or recorded in the articles of incorporation of the corporation:

一 機構の設立に際して発行する株式（以下「設立時発行株式」という。）の数（機構を種類株式発行会社として設立しようとする場合にあっては、その種類及び種類ごとの数）

(i) the number of shares issued at the time of incorporation of the corporation (hereinafter referred to as "shares issued at incorporation") (if the corporation is intended to be incorporated as a company with class shares, those classes and the number of shares in each class);

二 設立時発行株式の払込金額（設立時発行株式一株と引換えに払い込む金銭又は給付する金銭以外の財産の額をいう。）

(ii) the amount to be paid in for a share issued at incorporation (meaning the amount of money to be paid in, or assets other than money contributed, in exchange for one share issued at incorporation);

三 政府が割当てを受ける設立時発行株式の数（機構を種類株式発行会社として設立

しようとする場合にあっては、その種類及び種類ごとの数)

(iii) the number of shares issued at incorporation allotted to the government (if the corporation is intended to be incorporated as a company with class shares, those classes and the number of shares in each class);

四 会社法第一百七条第一項第一号に掲げる事項

(iv) the matters set forth in Article 107, paragraph (1), item (i) of the Companies Act;

五 取締役会及び監査役を置く旨

(v) an indication that the corporation has a board of directors and company auditors; and

六 第五十二条第一項各号に掲げる業務の完了により解散する旨

(vi) an indication that the corporation dissolves upon completion of the businesses set forth in the items of Article 52, paragraph (1).

2 機構の定款には、次に掲げる事項を記載し、又は記録してはならない。

(2) The following information must not be specified or recorded in the articles of incorporation of the corporation:

一 監査等委員会又は会社法第二条第十二号に規定する指名委員会等を置く旨

(i) an indication that the corporation has an audit and supervisory committee or a nominating committee, etc. provided in Article 2, item (xii) of the Companies Act; and

二 会社法第一百三十九条第一項ただし書に規定する別段の定め

(ii) provisions providing "otherwise" specified in the proviso of Article 139, paragraph (1) of the Companies Act.

(設立の認可等)

(Approval of Incorporation)

第三十八条 機構の発起人は、定款を作成し、かつ、発起人が割当てを受ける設立時発行株式を引き受けた後、速やかに、定款及び事業計画書を内閣総理大臣に提出して、設立の認可を申請しなければならない。

Article 38 The incorporators of the corporation must prepare the articles of incorporation and must promptly submit the articles of incorporation and the business plan to the Prime Minister to apply for approval of incorporation after subscribing for shares issued at incorporation allotted to them.

第三十九条 内閣総理大臣は、前条の規定による認可の申請があった場合においては、その申請が次に掲げる基準に適合するかどうかを審査しなければならない。

Article 39 (1) When an application for approval under the preceding Article is filed, the Prime Minister must examine whether or not the application conforms to the following criteria:

一 設立の手續及び定款の内容が法令の規定に適合するものであること。

(i) the procedures of the incorporation and the contents of the articles of

incorporation conform to the provisions of laws and regulations;

二 定款に虚偽の記載若しくは記録又は虚偽の署名若しくは記名押印（会社法第二十六條第二項の規定による署名又は記名押印に代わる措置を含む。）がないこと。

(ii) nothing false is specified or recorded in the articles of incorporation, nor is there a false signature or name and seal affixed thereto (including measures that are taken in lieu of the signing or the affixing of the names and seals under Article 26, paragraph (2) of the Companies Act); and

三 業務の運営が健全に行われ、我が国における特定選定事業の推進に寄与することが確実であると認められること。

(iii) it is found that it is certain that the operation of the businesses is soundly performed and contributes to the promotion of specified selected projects in Japan.

2 内閣総理大臣は、前項の規定により審査した結果、その申請が同項各号に掲げる基準に適合していると認めるときは、設立の認可をしなければならない。

(2) When the Prime Minister finds the application to conform to the criteria set forth in the items of the preceding paragraph as a result of examination pursuant to the provisions of that paragraph, the Prime Minister must approve the incorporation.

（設立時取締役及び設立時監査役の選任及び解任）

(Election and Dismissal of Directors at Incorporation and Company Auditors at Incorporation)

第四十条 会社法第三十八条第一項に規定する設立時取締役及び同条第二項第二号に規定する設立時監査役の選任及び解任は、内閣総理大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 40 The election and dismissal of the directors at incorporation provided in Article 38, paragraph (1) of the Companies Act and the company auditors at incorporation provided in paragraph (2), item (ii) of that Article do not become effective without the approval of the Prime Minister.

（会社法の規定の読替え）

(Replacement of Terms in Provisions of the Companies Act)

第四十一条 会社法第三十条第二項、第三十四条第一項、第五十九条第一項第一号及び第九百六十三条第一項の規定の適用については、同法第三十条第二項中「前項の公証人の認証を受けた定款は、株式会社の成立前」とあるのは「民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律（平成十一年法律第百十七号。以下「民間資金法」という。）第三十九条第二項の認可の後株式会社民間資金等活用事業推進機構の成立前は、定款」と、同法第三十四条第一項中「設立時発行株式の引受け」とあるのは「民間資金法第三十九条第二項の認可の」と、同号中「定款の認証の年月日及びその認証をした公証人の氏名」とあるのは「民間資金法第三十九条第二項の認可の年月日」と、同法第九百六十三条第一項中「第三十四条第一項」とあるのは「第三十四

条第一項（民間資金法第四十一条の規定により読み替えて適用する場合を含む。）」
とする。

Article 41 With respect to the application of the provisions of Article 30, paragraph (2), Article 34, paragraph (1), Article 59, paragraph (1), item (i), and Article 963, paragraph (1) of the Companies Act, the phrase "Articles of incorporation that are certified by a notary public pursuant to the preceding paragraph may not be amended before the formation of the stock company" in Article 30, paragraph (2) of that act is replaced with "Articles of incorporation may not be amended before the incorporation of the Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan after the approval referred to in Article 39, paragraph (2) of the Act on Promotion of Private Finance Initiative (Act No. 117 of 1999) (hereinafter referred to as the "APPMI")"; the phrase "subscription for shares issued at incorporation" in Article 34, paragraph (1) of that act is replaced with "the approval referred to in Article 39, paragraph (2) of the APPMI"; the phrase "the date of the certification of the articles of incorporation and the name of the notary public who effected the certification" in that item is replaced with "the date of the approval referred to in Article 39, paragraph (2) of the APPMI"; and the phrase "Article 34, paragraph (1)" in Article 963, paragraph (1) of that act is replaced with "Article 34, paragraph (1) (including as applied pursuant to the provisions of Article 41 of the APPMI following the replacement of terms)."

（会社法の規定の適用除外）

(Exclusion from Application of Provisions of the Companies Act)

第四十二条 会社法第三十条第一項及び第三十三条の規定は、機構の設立については、適用しない。

Article 42 The provisions of Article 30, paragraph (1) and Article 33 of the Companies Act do not apply to the incorporation of the corporation.

第三節 管理

Section 3 Administration

第一款 取締役等

Subsection 1 Directors

（取締役及び監査役の選任等の認可）

(Approval of Election of Directors and Company Auditors)

第四十三条 機構の取締役及び監査役の選任及び解任の決議は、内閣総理大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 43 A resolution on election or dismissal of a director or company auditor of the corporation does not become effective without the approval of the Prime Minister.

(取締役等の秘密保持義務)

(Directors' Duty of Confidentiality)

第四十四条 機構の取締役、会計参与、監査役若しくは職員又はこれらの職にあった者は、その職務上知ることができた秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 44 A director, accounting advisor, company auditor or employee of the corporation or a person who was formerly in that position must not divulge or misappropriate any secret learned in the course of the person's duties.

第二款 民間資金等活用事業支援委員会

Subsection 2 Committee for the Support of the Private Finance Initiative

(設置)

(Establishment)

第四十五条 機構に、民間資金等活用事業支援委員会（以下「支援委員会」という。）を置く。

Article 45 The Committee for the Support of the Private Finance Initiative (hereinafter referred to as the "supporting committee") is established in the corporation.

(権限)

(Authority)

第四十六条 支援委員会は、次に掲げる決定を行う。

Article 46 (1) The supporting committee makes the following decisions:

一 第五十四条第一項の規定による特定選定事業等支援の対象となる事業者及び当該特定選定事業等支援の内容の決定

(i) decisions on businesses subject to the support for the specified selected projects, etc. under Article 54, paragraph (1) and the content of the support for specified selected projects, etc.;

二 第五十六条第一項の株式等又は債権の譲渡その他の処分の決定

(ii) decisions on dispositions, including transfer, of shares, etc. or claims referred to in Article 56, paragraph (1); and

三 前二号に掲げるもののほか、会社法第三百六十二条第四項第一号及び第二号に掲げる事項のうち取締役会の決議により委任を受けた事項の決定

(iii) beyond what is set forth in the preceding two items, decisions on the matters set forth in Article 362, paragraph (4), items (i) and (ii) of the Companies Act that have been delegated to it through a resolution of the board of directors.

2 支援委員会は、前項第一号及び第二号に掲げる事項の決定について、取締役会から委任を受けたものとみなす。

- (2) The supporting committee is deemed to have had the decisions on the matters set forth in items (i) and (ii) of the preceding paragraph delegated to it by the board of directors.

(組織)

(Organization)

第四十七条 支援委員会は、取締役である委員三人以上七人以内で組織する。

Article 47 (1) The supporting committee comprises three or more but not more than seven committee members who are directors.

- 2 委員の中には、代表取締役及び社外取締役が、それぞれ一人以上含まれなければならない。

- (2) The committee members must include one or more representative directors and one or more outside directors.

- 3 委員は、取締役会の決議により定める。

- (3) The committee members are decided through a resolution of the board of directors.

- 4 委員の選定及び解職の決議は、内閣総理大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

- (4) A resolution on the appointment or removal of a committee member does not become effective without the approval of the Prime Minister.

- 5 委員は、それぞれ独立してその職務を執行する。

- (5) The committee members perform their own duties independently.

- 6 支援委員会に委員長を置き、委員の互選によってこれを定める。

- (6) The supporting committee is to have a chairperson who is elected from among its committee members.

- 7 委員長は、支援委員会の会務を総理する。

- (7) The chairperson presides over the affairs of the supporting committee.

- 8 支援委員会は、あらかじめ、委員のうちから、委員長に事故がある場合に委員長の職務を代理する者を定めておかなければならない。

- (8) The supporting committee must designate in advance a person who performs the duties of the chairperson on the chairperson's behalf if the chairperson is unable to perform the duties.

(運営)

(Operations)

第四十八条 支援委員会は、委員長（委員長に事故があるときは、前条第八項に規定する委員長の職務を代理する者。以下この条において同じ。）が招集する。

Article 48 (1) The supporting committee is convoked by the chairperson (if the chairperson is unable to perform this duty, by the person who performs the duties of the chairperson on the chairperson's behalf as provided in paragraph (8) of the preceding Article; hereinafter the same applies in this Article).

- 2 支援委員会は、委員長が出席し、かつ、現に在任する委員の総数の三分の二以上の出席がなければ、会議を開き、議決をすることができない。
- (2) The supporting committee may not hold a meeting nor vote on a resolution unless the chairman is in attendance and at least two-thirds of all committee members actually holding office are in attendance.
- 3 支援委員会の議事は、出席した委員の過半数をもって決する。可否同数のときは、委員長が決する。
- (3) Decisions at the supporting committee are effected by a majority of the committee members present. In the event of a tie, the chairperson is to make a decision.
- 4 前項の規定による決議について特別の利害関係を有する委員は、議決に加わることができない。
- (4) A committee member with a special interest in the decisions under the preceding paragraph may not participate in the vote.
- 5 前項の規定により議決に加わることができない委員の数は、第二項に規定する現に在任する委員の数に算入しない。
- (5) The number of committee members who may not participate in the vote pursuant to the provisions of the preceding paragraph is not to be included in the number of the committee members actually holding office as provided in paragraph (2).
- 6 監査役は、支援委員会に出席し、必要があると認めるときは、意見を述べなければならない。
- (6) Company auditors must attend the meetings of the supporting committee and, if they find it to be necessary, they must state their opinions.
- 7 支援委員会の委員であって支援委員会によって選定された者は、第三項の規定による決議後、遅滞なく、当該決議の内容を取締役会に報告しなければならない。
- (7) A committee member of the supporting committee who has been appointed by the supporting committee must report to the board of directors the content of a resolution under paragraph (3) without delay after the decisions are passed.
- 8 支援委員会の議事については、内閣府令で定めるところにより、議事録を作成し、議事録が書面をもって作成されているときは、出席した委員及び監査役は、これに署名し、又は記名押印しなければならない。
- (8) Minutes must be prepared with respect to the business of the supporting committee pursuant to the provisions of Cabinet Office Order, and if the minutes are prepared in writing, the committee members and company auditors who were present at the meeting must sign or affix their names and seals to the minutes.
- 9 前項の議事録が電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。次条第二項第二号において同じ。）をもって作成されている場合における当該電磁的記録に記録された事項については、内閣府令で定める署名又

は記名押印に代わる措置をとらなければならない。

- (9) If the minutes referred to in the preceding paragraph are prepared in the form of an electronic or magnetic record (meaning a record used in computerized information processing which is created in electronic form, magnetic form, or any other form that cannot be perceived by the human senses; hereinafter the same applies in paragraph (2), item (ii) of the following Article), measures in lieu of the signing or the affixing of the names and seals provided in Cabinet Office Order must be taken with respect to the matters recorded in the electronic or magnetic record.

10 前各項及び次条に定めるもののほか、議事の手続その他支援委員会の運営に関し必要な事項は、支援委員会が定める。

- (10) Beyond what is provided in the preceding paragraphs and the following Article, the procedures for its decisions and other matters necessary for the supporting committee's operations are decided by the supporting committee.

(議事録)

(Minutes)

第四十九条 機構は、支援委員会の日から十年間、前条第八項の議事録をその本店に備え置かなければならない。

Article 49 (1) The corporation must keep the minutes referred to in paragraph (8) of the preceding Article at its head office for ten years from the date of the meeting of the supporting committee.

2 株主は、その権利を行使するため必要があるときは、裁判所の許可を得て、次に掲げる請求をすることができる。

- (2) If it is necessary for the exercise of its rights, a shareholder may make the following requests with the permission of the court:

一 前項の議事録が書面をもって作成されているときは、当該書面の閲覧又は謄写の請求

(i) if the minutes referred to in the preceding paragraph are prepared in writing, a request for inspection or copying of the documents; and

二 前項の議事録が電磁的記録をもって作成されているときは、当該電磁的記録に記録された事項を内閣府令で定める方法により表示したものの閲覧又は謄写の請求

(ii) if the minutes referred to in the preceding paragraph are prepared in the form of electronic or magnetic record, a request for inspection or copying of anything that indicates the matters recorded in the electronic or magnetic record by means provided in Cabinet Office Order.

3 債権者は、委員の責任を追及するため必要があるときは、裁判所の許可を得て、第一項の議事録について前項各号に掲げる請求をすることができる。

- (3) If it is necessary for the enforcement of the liability of a committee member, an obligee may make the requests set forth in the items of the preceding paragraph with respect to the minutes referred to in paragraph (1), with the

permission of the court.

- 4 裁判所は、前二項の請求に係る閲覧又は謄写をすることにより、機構に著しい損害を及ぼすおそれがあると認めるときは、前二項の許可をすることができない。

(4) If the court finds that the inspection or copying relating to the requests referred to in the preceding two paragraphs is likely to cause extreme damage to the corporation, it may not give the permission referred to in the preceding two paragraphs.

- 5 会社法第八百六十八条第一項、第八百六十九条、第八百七十条第二項（第一号に係る部分に限る。）、第八百七十条の二、第八百七十一条本文、第八百七十二条（第五号に係る部分に限る。）、第八百七十二条の二、第八百七十三条本文、第八百七十五条及び第八百七十六条の規定は、第二項及び第三項の許可について準用する。

(5) The provisions of Article 868, paragraph (1), Article 869, Article 870, paragraph (2) (limited to the part regarding item (i)), Article 870-2, the main clause of Article 871, Article 872 (limited to the part regarding item (v)), Article 872-2, the main clause of Article 873, Article 875, and Article 876 of the Companies Act apply mutatis mutandis to the permission referred to in paragraphs (2) and (3).

- 6 取締役は、第一項の議事録について第二項各号に掲げる請求をすることができる。

(6) A director may make the requests set forth in the items of paragraph (2) with respect to the minutes referred to in paragraph (1).

(登記)

(Registration)

- 第五十条 機構は、委員を選定したときは、二週間以内に、その本店の所在地において、委員の氏名を登記しなければならない。委員の氏名に変更を生じたときも、同様とする。

Article 50 (1) When the corporation appoints a committee member, it must register the name of the committee member at the location of its head office within two weeks. The same applies if there is a change in the name of a committee member.

- 2 前項の規定による委員の選定の登記の申請書には、委員の選定及びその選定された委員が就任を承諾したことを証する書面を添付しなければならない。

(2) In a written application for the registration of the appointment of a committee member under the preceding paragraph, a document evidencing the appointment of a committee member and the appointed committee member's acceptance of the assumption of office must be attached thereto.

- 3 委員の退任による変更の登記の申請書には、これを証する書面を添付しなければならない。

(3) In a written application for the registration of change due to the resignation of a committee member, a document evidencing that change must be attached thereto.

4 機構は、委員に選定された取締役のうち社外取締役であるものについて、社外取締役である旨を登記しなければならない。

(4) With respect to directors who have been appointed as committee members and are outside directors, the corporation must register the fact that they are outside directors.

第三款 定款の変更

Subsection 3 Amendments to the Articles of Incorporation

第五十一条 機構の定款の変更の決議は、内閣総理大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 51 A resolution on amendment to the articles of incorporation of the corporation does not become effective without the approval of the Prime Minister.

第四節 業務

Section 4 Businesses

第一款 業務の範囲

Subsection 1 Scope of Business

第五十二条 機構は、その目的を達成するため、次に掲げる業務を営むものとする。

Article 52 (1) The corporation is to engage in the following businesses to achieve its purpose:

一 対象事業者（第五十四条第一項の規定により支援の対象となった事業者（民法（明治二十九年法律第八十九号）第六百六十七条第一項に規定する組合契約によって成立する組合、商法（明治三十二年法律第四十八号）第五百三十五条に規定する匿名組合契約によって成立する匿名組合、投資事業有限責任組合契約に関する法律（平成十年法律第九十号）第二条第二項に規定する投資事業有限責任組合若しくは有限責任事業組合契約に関する法律（平成十七年法律第四十号）第二条に規定する有限責任事業組合又は外国の法令に基づいて設立された団体であってこれらの組合に類似するものを含む。次条第一項及び第五十四条第一項において同じ。）をいう。以下同じ。）に対する出資

(i) making contributions to subject businesses (meaning businesses which have become subject to support pursuant to the provisions of Article 54, paragraph (1) (including partnerships formed through a partnership contract provided in Article 667, paragraph (1) of the Civil Code (Act No. 89 of 1896); silent partnerships formed through a silent partnership agreement provided in Article 535 of the Commercial Code (Act No. 48 of 1899); investment limited partnerships provided in Article 2, paragraph (2) of the Limited Partnership Act for Investment (Act No. 90 of 1998) or limited liability partnerships provided in Article 2 of the Limited Liability Partnership Act (Act No. 40 of

- 2005); or organizations formed under laws and regulations of a foreign country which are similar to any of these partnerships; the same applies in paragraph (1) of the following Article and Article 54, paragraph (1)); the same applies hereinafter);
- 二 対象事業者に対する基金（一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）第百三十一条に規定する基金をいう。）の拠出
- (ii) contribution of funds (meaning the funds provided in Article 131 of the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006)) to subject businesses;
- 三 対象事業者に対する資金の貸付け
- (iii) loaning of funds to subject businesses;
- 四 対象事業者が発行する有価証券（金融商品取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二条第一項に規定する有価証券及び同条第二項の規定により有価証券とみなされるものをいう。第八号において同じ。）の取得
- (iv) acquisition of securities (meaning the securities provided in Article 2, paragraph (1) of the Financial Instruments and Exchange Act (Act No. 25 of 1948) and anything deemed to be securities pursuant to the provisions of paragraph (2) of that Article; the same applies in item (viii)) issued by subject businesses;
- 五 対象事業者に対する金銭債権及び対象事業者が保有する金銭債権の取得
- (v) acquisition of monetary claims against subject businesses and monetary claims held by subject businesses;
- 六 特定選定事業に係る実施方針を定め、若しくは定めようとする公共施設等の管理者等又は特定選定事業等を実施し、若しくは実施しようとする民間事業者に対する専門家の派遣
- (vi) dispatch of experts to the administrator, etc. of the public facility, etc. which formulate or intend to formulate an implementation policy for a specified selected project or to private businesses which implement or intend to implement a specified selected project, etc.;
- 七 特定選定事業に係る実施方針を定め、若しくは定めようとする公共施設等の管理者等又は特定選定事業等を実施し、若しくは実施しようとする民間事業者に対する助言
- (vii) provision of advice to the administrator, etc. of the public facility, etc. which formulate or intend to formulate an implementation policy for a specified selected project or to private businesses which implement or intend to implement a specified selected project, etc.;
- 八 保有する株式、新株予約権、持分又は有価証券（第五十六条において「株式等」という。）の譲渡その他の処分
- (viii) dispositions, including transfer, of shares, share options, equity or securities (referred to as "shares, etc." in Article 56) which the corporation holds;

九 債権の管理及び譲渡その他の処分

(ix) administration and dispositions, including transfer, of claims;

十 前各号に掲げる業務に関連して必要な交渉及び調査

(x) necessary negotiations and investigations relating to the businesses set forth in the preceding items;

十一 特定事業を推進するために必要な調査及び情報の提供

(xi) investigation and provision of information necessary to promote the qualified project;

十二 前各号に掲げる業務に附帯する業務

(xii) businesses incidental to those set forth in the preceding items; and

十三 前各号に掲げるもののほか、機構の目的を達成するために必要な業務

(xiii) beyond what is set forth in the preceding items, businesses necessary to achieve the purpose of the corporation.

2 機構は、前項第十三号に掲げる業務を営もうとするときは、あらかじめ、内閣総理大臣の認可を受けなければならない。

(2) When the corporation intends to engage in the businesses set forth in item (xiii) of the preceding paragraph, it must obtain the approval of the Prime Minister in advance.

第二款 支援基準

Subsection 2 Support Criteria

第五十三条 内閣総理大臣は、機構が特定選定事業等の支援（前条第一項第一号から第五号までに掲げる業務によりされるものに限る。以下「特定選定事業等支援」という。）の対象となる事業者及び当該特定選定事業等支援の内容を決定するに当たって従うべき基準（以下この条及び次条第一項において「支援基準」という。）を定めるものとする。

Article 53 (1) The Prime Minister is to determine criteria which the corporation must comply with when deciding which businesses will be subject to support for specified selected projects, etc. (limited to that provided through the businesses set forth in paragraph (1), items (i) through (v) of the preceding Article; hereinafter referred to as the "support for the specified selected projects, etc.") and the content of the support for the specified selected projects, etc. (hereinafter referred to as the "support criteria" in this Article and paragraph (1) of the following Article).

2 内閣総理大臣は、前項の規定により支援基準を定めようとするときは、あらかじめ、特定選定事業等支援の対象となる特定選定事業等に係る公共施設等を所管する大臣の意見を聴かなければならない。

(2) When the Prime Minister intends to determine support criteria pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Prime Minister must hear the opinions of the minister having administrative jurisdiction over the public

facility, etc. relating to the specified selected project, etc. subject to the support for the specified selected project, etc. in advance.

3 内閣総理大臣は、第一項の規定により支援基準を定めたときは、これを公表するものとする。

(3) When the Prime Minister determines support criteria pursuant to the provisions of paragraph (1), the Prime Minister is to publicize them.

第三款 業務の実施

Subsection 3 Implementation of Businesses

(支援決定)

(Decision to Provide Support)

第五十四条 機構は、特定選定事業等支援を行おうとするときは、支援基準に従って、その対象となる事業者及び当該特定選定事業等支援の内容を決定しなければならない。

Article 54 (1) When the corporation intends to provide support for the specified selected project, etc., it must decide on a business subject to that support and the content of the support for the specified selected project, etc. in accordance with the support criteria.

2 機構は、特定選定事業等支援をするかどうかを決定しようとするときは、あらかじめ、内閣総理大臣にその旨を通知し、相当の期間を定めて、意見を述べる機会を与えなければならない。

(2) When the corporation intends to decide on whether or not to provide support for the specified selected project, etc., it must, in advance, notify the Prime Minister of that fact and set a reasonable period of time for the Prime Minister to state opinions.

3 内閣総理大臣は、前項の規定による通知を受けたときは、遅滞なく、その内容を当該特定選定事業等支援の対象となる特定選定事業等に係る公共施設等を所管する大臣に通知するものとする。

(3) When the Prime Minister receives a notice under the preceding paragraph, the Prime Minister is to notify the minister having administrative jurisdiction over the public facility, etc. relating to the specified selected project, etc. subject to the support for the specified selected project, etc. of the content thereof without delay.

4 前項の規定による通知を受けた大臣は、当該特定選定事業等の収益性その他の当該公共施設等の運営の見込みを考慮して必要があると認めるときは、第二項の期間内に、機構に対して意見を述べることができる。

(4) If the minister who receives the notice under the preceding paragraph finds it to be necessary, in consideration of the prospects of the operation of the public facility, etc., including the profitability of the specified selected project, etc., the minister may state opinions to the corporation within the period referred to in paragraph (2).

(支援決定の撤回)

(Revocation of Decision to Provide Support)

第五十五条 機構は、次に掲げる場合には、速やかに、前条第一項の規定による決定（次項において「支援決定」という。）を撤回しなければならない。

Article 55 (1) In the following cases, the corporation must promptly revoke a decision under paragraph (1) of the preceding Article (referred to as a "decision to provide support" in the following paragraph):

一 対象事業者が特定選定事業等を実施しないとき。

(i) if the subject business fails to implement a specified selected project, etc.; or

二 対象事業者が破産手続開始の決定、再生手続開始の決定、更生手続開始の決定、特別清算開始の命令又は外国倒産処理手続の承認の決定を受けたとき。

(ii) if the subject business becomes subject to an order commencing bankruptcy proceedings, an order commencing rehabilitation proceedings, an order commencing reorganization proceedings, an order commencing special liquidation proceedings, or an order of recognition of foreign insolvency proceedings.

2 機構は、前項の規定により支援決定を撤回したときは、直ちに、対象事業者に対し、その旨を通知しなければならない。

(2) If the corporation revokes a decision to provide support pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must immediately notify the subject business of that fact.

(株式等の譲渡その他の処分等)

(Dispositions, including Transfer, of Shares)

第五十六条 機構は、その保有する対象事業者に係る株式等又は債権の譲渡その他の処分の決定を行おうとするときは、あらかじめ、内閣総理大臣にその旨を通知し、相当の期間を定めて、意見を述べる機会を与えなければならない。

Article 56 (1) When the corporation intends to make a decision on dispositions, including transfer, of shares, etc. or claims relating to a subject business that it holds, it must, in advance, notify the Prime Minister of that fact and set a reasonable period of time for the Prime Minister to state opinions.

2 機構は、特定選定事業の実施状況、特定選定事業に係る資金の調達状況その他の特定選定事業を取り巻く状況を考慮しつつ、令和十五年三月三十一日までに、保有する全ての株式等及び債権の譲渡その他の処分を行うよう努めなければならない。

(2) The corporation must endeavor to make dispositions, including transfer, of all the shares, etc. and claims that it holds by March 31, 2033, in consideration of the situation surrounding specified selected projects, including the status of implementation of specified selected projects and status of funds procured for specified selected projects.

第五節 情報の提供等

Section 5 Provisions of Information

第五十七条 機構は、特定選定事業の円滑な実施が促進されるよう、内閣総理大臣に対し、特定選定事業の推進に資する情報の提供を行うものとする。

Article 57 (1) In order to promote the smooth implementation of specified selected projects, the corporation is to provide information that contributes to the promotion of specified selected projects to the Prime Minister.

2 内閣総理大臣及び特定選定事業等支援の対象となる特定選定事業等に係る公共施設等を所管する大臣は、前項の規定により提供された情報も踏まえつつ、機構の行う事業の円滑な実施が促進され、特定選定事業が推進されるよう、相互に連携を図りながら協力しなければならない。

(2) The Prime Minister and the minister having administrative jurisdiction over the public facility etc. relating to specified selected projects, etc. subject to the support for the specified selected projects, etc. must cooperate while seeking to coordinate with each other, so that the smooth implementation of the projects performed by the corporation and the specified selected projects are promoted.

第六節 財務及び会計

Section 6 Finance and Accounting

(予算の認可)

(Approval of Budget)

第五十八条 機構は、毎事業年度の開始前に、当該事業年度の予算を内閣総理大臣に提出して、その認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 58 (1) Before the start of each business year, the corporation must submit its budget for the business year to the Prime Minister and obtain the approval of the Prime Minister. The same applies when the corporation intends to make changes to the budget.

2 前項の予算には、当該事業年度の事業計画及び資金計画に関する書類を添付しなければならない。

(2) In the budget referred to in the preceding paragraph, documents relating to the business and financial plans for the business year must be attached thereto.

(剰余金の配当等の決議)

(Resolutions on Dividends of Surplus)

第五十九条 機構の剰余金の配当その他の剰余金の処分の決議は、内閣総理大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 59 Resolutions on appropriation of the corporation's surplus, including payment of dividend of the surplus, does not become effective without the

approval of the Prime Minister.

(財務諸表)

(Financial Statements)

第六十条 機構は、毎事業年度終了後三月以内に、当該事業年度の貸借対照表、損益計算書及び事業報告書を内閣総理大臣に提出しなければならない。

Article 60 Within three months from the end of each business year, the corporation must submit its balance sheet, profit and loss statement, and business report for that business year to the Prime Minister.

(政府保証)

(Government Guarantee)

第六十一条 政府は、法人に対する政府の財政援助の制限に関する法律（昭和二十一年法律第二十四号）第三条の規定にかかわらず、国会の議決を経た金額の範囲内において、機構の第三十四条第一項の社債又は借入れに係る債務について、保証契約をすることができる。

Article 61 Notwithstanding the provisions of Article 3 of the Act on Restrictions on Financial Assistance by the Government to Corporations (Act No. 24 of 1946), the government may enter into a guarantee contract with respect to the corporation's obligations pertaining to the bonds or borrowings referred to in Article 34, paragraph (1) within the amount approved by a Diet resolution.

第七節 監督

Section 7 Supervision

(監督)

(Supervision)

第六十二条 機構は、内閣総理大臣がこの法律の定めるところに従い監督する。

Article 62 (1) The corporation is to be supervised by the Prime Minister pursuant to the provisions of this Act.

2 内閣総理大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、機構に対し、その業務に関し監督上必要な命令をすることができる。

(2) If the Prime Minister finds it to be necessary for the enforcement of this Act, the Prime Minister may issue to the corporation an order that is necessary for supervision in relation to the businesses of the corporation.

(報告及び検査)

(Report and Inspection)

第六十三条 内閣総理大臣は、この法律を施行するため必要があると認めるときは、機構からその業務に関し報告をさせ、又はその職員に、機構の営業所、事務所その他の事業場に立ち入り、帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

Article 63 (1) If the Prime Minister finds it to be necessary for the enforcement of this Act, the Prime Minister may cause the corporation to report on its businesses or cause the officials to enter the corporation's place of business, including business office or office, to inspect any items, including books and documents of the corporation.

2 前項の規定により立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。

(2) An official who conducts an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it to relevant persons.

3 第一項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(3) The authority to conduct an on-site inspection under paragraph (1) must not be construed as being granted for criminal investigation purposes.

(財務大臣との協議)

(Consultation with the Minister of Finance)

第六十四条 内閣総理大臣は、第三十四条第一項（募集社債を引き受ける者の募集をし、株式交換若しくは株式交付に際して社債を発行し、又は資金を借り入れようとするときに限る。）、第三十九条第二項、第五十一条、第五十二条第二項、第五十八条第一項、第五十九条又は第六十七条の認可をしようとするときは、財務大臣に協議しなければならない。

Article 64 The Prime Minister must consult with the Minister of Finance to grant authorization referred to in Article 34, paragraph (1) (limited to when intending to solicit persons to subscribe for bonds for subscription, to issue bonds in a share exchange or share delivery, or to borrow funds), Article 39, paragraph (2), Article 51, Article 52, paragraph (2), Article 58, paragraph (1), Article 59, or Article 67.

(業務の実績に関する評価)

(Evaluations on the Business Performance)

第六十五条 内閣総理大臣は、機構の事業年度ごとの業務の実績について、評価を行わなければならない。

Article 65 (1) The Prime Minister must evaluate the business performance of the corporation for each business year.

2 内閣総理大臣は、前項の評価を行ったときは、遅滞なく、機構に対し、当該評価の結果を通知するとともに、これを公表しなければならない。

(2) When the Prime Minister makes the evaluation referred to in the preceding paragraph, the Prime Minister must, without delay, notify the corporation of the results of the evaluation and publicize them.

第八節 解散等 Section 8 Dissolution

(解散)

(Dissolution)

第六十六条 機構は、第五十二条第一項各号に掲げる業務の完了により解散する。

Article 66 The corporation dissolves upon completion of the businesses set forth in the items of Article 52, paragraph (1).

(合併等の決議)

(Resolutions on Mergers)

第六十七条 機構の合併、分割、事業の譲渡又は譲受け及び解散の決議は、内閣総理大臣の認可を受けなければ、その効力を生じない。

Article 67 Resolutions on mergers, company splits, transfer or acquisition of business, and dissolution of the corporation do not become effective without the approval of the Prime Minister.

第六章 選定事業に対する特別の措置 Chapter VI Special Measures for the Selected Project

(国の債務負担)

(National Government Debt Burden)

第六十八条 国が選定事業について債務を負担する場合には、当該債務を負担する行為により支出すべき年限は、当該会計年度以降三十箇年度以内とする。

Article 68 If the national government incurs a debt arising from a selected project, the debt is to be paid off within 30 years from the relevant fiscal year.

(行政財産の貸付け)

(Lease of Administrative Assets)

第六十九条 国は、必要があると認めるときは、国有財産法（昭和二十三年法律第七十三号）第十八条第一項の規定にかかわらず、選定事業の用に供するため、行政財産（同法第三条第二項に規定する行政財産をいう。次項から第五項まで及び次条第一項から第四項までにおいて同じ。）を選定事業者に貸し付けることができる。

Article 69 (1) Notwithstanding the provisions of Article 18, paragraph (1) of the National Government Asset Act (Act No. 73 of 1948), if the national government finds it to be necessary, it may lease to an appointed business an administrative asset (meaning an administrative asset provided in Article 3, paragraph (2) of that act; hereinafter the same applies in the following paragraph to paragraph (5) and paragraphs (1) through (4) of the following Article) for use in the relevant selected project.

2 前項に定めるもののほか、国は、選定事業者が一棟の建物の一部が当該選定事業に

係る公共施設等である当該建物（以下この条において「特定建物」という。）の全部又は一部を所有しようとする場合において、必要があると認めるときは、国有財産法第十八条第一項の規定にかかわらず、行政財産である土地を、その用途又は目的を妨げない限度において、当該選定事業者に貸し付けることができる。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, in the case where an appointed business intends to own all or part of one building a part of which is a public facility, etc. of the selected project (hereinafter referred to as the "specified building" in this Article), if the national government finds it to be necessary, it may lease to the appointed business the relevant land which is an administrative asset, notwithstanding the provisions of Article 18, paragraph (1) of the National Government Asset Act, to the extent that the lease does not prevent the original usage or purpose of the asset.

3 前二項に定めるもののほか、国は、前項の規定により行政財産である土地の貸付けを受けた者が特定建物のうち選定事業に係る公共施設等の部分以外の部分（以下この条において「特定民間施設」という。）を選定事業の終了（当該選定事業に係る事業契約の解除又は第二十九条第一項の規定による公共施設等運営権の取消し若しくは同条第四項の規定による公共施設等運営権の消滅による終了を含む。以下この条及び次条において同じ。）の後においても引き続き所有しようとする場合において、必要があると認めるときは、国有財産法第十八条第一項の規定にかかわらず、当該行政財産である土地を、その用途又は目的を妨げない限度において、その者（当該選定事業に係る事業契約の解除又は第二十九条第一項の規定による公共施設等運営権の取消し若しくは同条第四項の規定による公共施設等運営権の消滅による終了の場合にあっては、当該特定民間施設であった施設に係る公共施設等の管理者等が当該公共施設等の管理に関し適当と認める者に限る。第八項において同じ。）に貸し付けることができる。

(3) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, in the case where a person who has leased the land which is an administrative asset pursuant to the provisions of the preceding paragraph intends to continue to own the specified building excluding the portion which is used as a public facility, etc. pertaining to the relevant selected project (hereinafter referred to as the "specified private facility" in this Article) after the termination of the selected project (including the cancellation of the project contract which was entered into to implement the selected project or rescission of the right to operate the public facility, etc. under Article 29, paragraph (1) or the extinction of the right to operate a public facility, etc. under paragraph (4) of that Article; hereinafter the same applies in this Article and the following Article), if the national government finds it to be necessary, it may continue to lease that land which is an administrative asset to that person (if the termination is due to the cancellation of the project contract which was entered into to implement the selected project or rescission of the right to operate the public facility, etc. under Article 29, paragraph (1) or the extinction of the right to operate the public facility, etc. under paragraph (4) of that Article, then limited to a person

who is recognized by the administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the facility that was the specified private facility to be appropriate for the administration of that public facility, etc.; hereinafter the same applies in paragraph (8)), notwithstanding the provision of Article 18, paragraph (1) of the National Government Asset Act to the extent that the lease does not prevent the original usage or purpose of the asset.

- 4 前三項に定めるもののほか、国は、第二項の規定により行政財産である土地の貸付けを受けた選定事業者が特定民間施設を譲渡しようとする場合において、必要があると認めるときは、国有財産法第十八条第一項の規定にかかわらず、当該行政財産である土地を、その用途又は目的を妨げない限度において、当該特定民間施設を譲り受けようとする者（当該公共施設等の管理者等が当該公共施設等の管理に関し適当と認める者に限る。）に貸し付けることができる。

- (4) Beyond what is provided for in the preceding three paragraphs, in the case where an appointed business who has leased land which is an administrative asset pursuant to the provisions of paragraph (2) of this Article intends to transfer the specified private facility, if the national government finds it to be necessary, it may lease the land which is an administrative asset to the person who intends to acquire the specified private facility (limited to a person who is recognized by the administrator, etc. of the public facility, etc. to be appropriate for the administration of that public facility, etc.), notwithstanding the provisions of Article 18, paragraph (1) of the National Government Asset Act, to the extent that the lease does not prevent the original usage or purpose of the asset.

- 5 前項の規定は、第三項又は前項（この項において準用する場合を含む。）の規定により行政財産である土地の貸付けを受けた者が当該特定民間施設（特定民間施設であった施設を含む。）を譲渡しようとする場合について準用する。この場合において、前項中「当該公共施設等の管理者等」とあるのは、「当該特定民間施設に係る公共施設等の管理者等（特定民間施設であった施設を譲渡しようとする場合にあっては、当該特定民間施設であった施設に係る公共施設等の管理者等）」と読み替えるものとする。

- (5) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the case where a person who has leased the land which is an administrative asset pursuant to the provisions of paragraph (3) or the preceding paragraph (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to this paragraph) intends to transfer the specified private facility (including a facility that was a specified private facility). In this case, the phrase "administrator, etc. of that public facility, etc." in the preceding paragraph is replaced with "administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the specified private facility (in the case of transferring a facility which was a specified private facility, "administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to that facility that was a specified private facility")."

- 6 地方公共団体は、必要があると認めるときは、地方自治法第二百三十八条の四第一項の規定にかかわらず、選定事業の用に供するため、行政財産（同法第二百三十八条第三項に規定する行政財産をいう。次項から第十項まで及び次条第五項から第八項までにおいて同じ。）を選定事業者に貸し付けることができる。
- (6) Notwithstanding the provisions of Article 238-4, paragraph (1) of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), if a local government finds it to be necessary, it may lease to an appointed business an administrative asset (meaning the administrative asset provided in Article 238-4, paragraph (3), of that act, hereinafter the same applies in paragraphs (7) through (10) of this Article and paragraphs (5) through (8) of the following Article) for use in the relevant selected projects.
- 7 前項に定めるもののほか、地方公共団体は、選定事業者が特定建物の全部又は一部を所有しようとする場合において、必要があると認めるときは、地方自治法第二百三十八条の四第一項の規定にかかわらず、行政財産である土地を、その用途又は目的を妨げない限度において、当該選定事業者に貸し付けることができる。
- (7) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, in the case where an appointed business intends to own all or part of a specified building, if a local government finds it to be necessary, it may lease to the appointed business the land which is an administrative asset, notwithstanding the provisions of Article 238-4, paragraph (1) of the Local Autonomy Act, to the extent that the lease does not prevent the original usage or purpose of the asset.
- 8 前二項に定めるもののほか、地方公共団体は、前項の規定により行政財産である土地の貸付けを受けた者が特定民間施設を選定事業の終了の後においても引き続き所有しようとする場合において、必要があると認めるときは、地方自治法第二百三十八条の四第一項の規定にかかわらず、当該行政財産である土地を、その用途又は目的を妨げない限度において、その者に貸し付けることができる。
- (8) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, if an appointed business who has leased land which is an administrative asset pursuant to the provisions of the preceding paragraph intends to continue to own the specified private facility even after the termination of the selected project, if a local government finds it to be necessary, it may continue to lease that land which is an administrative asset to that business, notwithstanding the provisions of Article 238-4, paragraph (1) of the Local Autonomy Act, to the extent that the lease does not prevent the original usage or purpose of the asset.
- 9 前三項に定めるもののほか、地方公共団体は、第七項の規定により行政財産である土地の貸付けを受けた選定事業者が特定民間施設を譲渡しようとする場合において、必要があると認めるときは、地方自治法第二百三十八条の四第一項の規定にかかわらず、当該行政財産である土地を、その用途又は目的を妨げない限度において、当該特定民間施設を譲り受けようとする者（当該公共施設等の管理者等が当該公共施設等の管理に関し適当と認める者に限る。）に貸し付けることができる。
- (9) Beyond what is provided for in the preceding three paragraphs, in the case

where an appointed business who has leased land which is an administrative asset pursuant to the provisions of paragraph (7) intends to transfer the specified private facility, if the local government finds it to be necessary, it may lease the land which is an administrative asset to the person who intends to acquire the specified private facility (provided that the person is recognized by administrator, etc. of the public facility, etc. to be appropriate for administration of the public facility, etc.), notwithstanding the provisions of Article 238-4, paragraph (1) of the Local Autonomy Act, to the extent that the lease does not prevent the original usage or purpose of the asset.

- 10 前項の規定は、第八項又は前項（この項において準用する場合を含む。）の規定により行政財産である土地の貸付けを受けた者が当該特定民間施設（特定民間施設であつた施設を含む。）を譲渡しようとする場合について準用する。この場合において、前項中「当該公共施設等の管理者等」とあるのは、「当該特定民間施設に係る公共施設等の管理者等（特定民間施設であつた施設を譲渡しようとする場合にあっては、当該特定民間施設であつた施設に係る公共施設等の管理者等）」と読み替えるものとする。

- (10) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the case where a person who has leased land which is an administrative asset pursuant to the provisions of paragraph (8) or the preceding paragraph (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to this paragraph) intends to transfer the specified private facility (including a facility that was a specified private facility). In this case, the phrase "administrator, etc. of that public facility, etc." in the preceding paragraph is replaced with "administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the specified private facility (in the case of the transfer of a facility which was a specified private facility, administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the facility that was the specified private facility)".

- 11 前各項の規定による貸付けについては、民法第六百四条並びに借地借家法（平成三年法律第九十号）第三条及び第四条の規定は、適用しない。

- (11) The provisions of Article 604 of the Civil Code and Articles 3 and 4 of the Act on Land and Building Leases (Act No. 90 of 1991) do not apply to leases under the provisions of the preceding paragraphs.

- 12 国有財産法第二十一条及び第二十三条から第二十五条までの規定は第一項から第五項までの規定による貸付けについて、地方自治法第二百三十八条の二第二項及び第二百三十八条の五第四項から第六項までの規定は第六項から第十項までの規定による貸付けについて、それぞれ準用する。

- (12) The provisions of Article 21 and Articles 23 through 25 of the National Government Asset Act apply mutatis mutandis to leases under the provisions of paragraphs (1) through (5). The provisions of Article 238-2, paragraph (2), and Article 238-5, paragraphs (4) through (6) of the Local Autonomy Act apply mutatis mutandis to the leases under paragraph (6) through (10).

第七十条 前条第一項から第五項までに定めるもののほか、国は、必要があると認めるときは、国有財産法第十八条第一項の規定にかかわらず、特定施設（第二条第一項第三号から第五号までに掲げる施設及び同項第六号の政令で定める施設のうち同項第三号から第五号までに掲げる施設に準ずるものとして政令で定めるものをいう。以下この条において同じ。）の設置の事業であって、選定事業の実施に資すると認められるもの（以下この条において「特定民間事業」という。）の用に供するため、行政財産を、その用途又は目的を妨げない限度において、当該特定民間事業を行う選定事業者に貸し付けることができる。

Article 70 (1) Beyond what is provided for in paragraphs (1) through (5) of the preceding Article, if the national government finds it to be necessary, it may lease an administrative asset to be used for a project to establish a specified facility (meaning facilities set forth in Article 2, paragraph (1), items (iii) through (v) and those specified by Cabinet Order in item (vi) of that paragraph to be equivalent to the facilities set forth in items (iii) through (v) of that paragraph; hereinafter the same applies in this Article) that is useful for the implementation of the relevant selected project (hereinafter referred to as the "qualified private project" in this Article) to the appointed business who implements the specified private project, notwithstanding the provisions of Article 18, paragraph (1) of the National Government Asset Act to the extent that the lease does not prevent the original use or purpose of the asset.

2 前項に定めるもののほか、国は、同項の規定により行政財産の貸付けを受けた者が特定民間事業に係る特定施設を選定事業の終了の後においても引き続き所有し、又は利用しようとする場合において、必要があると認めるときは、国有財産法第十八条第一項の規定にかかわらず、当該行政財産を、その用途又は目的を妨げない限度において、その者（当該選定事業に係る事業契約の解除又は第二十九条第一項の規定による公共施設等運営権の取消し若しくは同条第四項の規定による公共施設等運営権の消滅による終了の場合にあっては、当該選定事業に係る公共施設等であった施設に係る公共施設等の管理者等が当該公共施設等の管理に関し適当と認める者に限る。第六項において同じ。）に貸し付けることができる。

(2) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, in the case where an appointed business who has leased an administrative asset under the provisions of that paragraph intends to continue to own or use the specified facilities pertaining to the specified private project after the termination of the selected project, if the national government finds it to be necessary, it may continue to lease to the lessee the administrative assets (if the cancellation of the project contract which was entered into to implement the selected project or rescission of the right to operate the public facility, etc. under Article 29, paragraph (1), or termination due to the extinction of the right to operate the public facility, etc. under paragraph (4) of that Article occurs, the lessee is limited to a person who is recognized to be appropriate for the administration

of that public facility, etc. by the administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the facility that was the public facility, etc. of the selected project; hereinafter the same applies in paragraph (6)), notwithstanding the provisions of Article 18, paragraph (1) of the National Government Asset Act, to the extent that the lease does not prevent the original use or purpose of the asset.

- 3 前二項に定めるもののほか、国は、第一項の規定により行政財産の貸付けを受けた選定事業者が特定民間事業に係る特定施設（特定施設を利用する権利を含む。以下この項において同じ。）を譲渡しようとする場合において、必要があると認めるときは、国有財産法第十八条第一項の規定にかかわらず、当該行政財産を、その用途又は目的を妨げない限度において、当該特定施設を譲り受けようとする者（当該選定事業に係る公共施設等の管理者等が当該公共施設等の管理に関し適当と認める者に限る。）に貸し付けることができる。

- (3) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, in the case where an appointed business who has leased an administrative asset pursuant to the provisions of paragraph (1), intends to transfer the specified facility (including the right to utilize the specified facility; hereinafter the same applies in this paragraph) pertaining to the specified private project, if the national government finds it to be necessary, it may lease the administrative asset to the person who is to acquire the specified facilities (provided that the person is recognized by the administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the selected project to be appropriate for the administration of the public facility, etc.), notwithstanding the provisions of Article 18, paragraph (1), of the National Government Asset Act, to the extent that the lease does not prevent the original use or purpose of the asset.

- 4 前項の規定は、第二項又は前項（この項において準用する場合を含む。）の規定により行政財産の貸付けを受けた者が当該特定施設（特定施設を利用する権利を含む。）を譲渡しようとする場合について準用する。この場合において、前項中「当該選定事業に係る公共施設等の管理者等」とあるのは、「当該選定事業に係る公共施設等の管理者等（当該選定事業の終了の後にあつては、当該選定事業に係る公共施設等であつた施設に係る公共施設等の管理者等）」と読み替えるものとする。

- (4) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the case where a person who has leased an administrative asset pursuant to the provisions of paragraph (2) or the preceding paragraph (including the case where it is applied mutatis mutandis pursuant to this paragraph) intends to transfer the specified facility (including the right to utilize the specified facility). In this case, the phrase "administrator, etc. of the Public facility, etc. pertaining to the selected project" in the preceding paragraph is replaced with "administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the selected project (in the case of a transfer after the termination of the selected project, "administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the facility which

was the public facility, etc. pertaining to the selected project")."

- 5 前条第六項から第十項までに定めるもののほか、地方公共団体は、必要があると認めるときは、地方自治法第二百三十八条の四第一項の規定にかかわらず、特定民間事業の用に供するため、行政財産を、その用途又は目的を妨げない限度において、当該特定民間事業を行う選定事業者に貸し付けることができる。

(5) Beyond what is provided for in paragraphs (6) through (10) of the preceding Article, if a local government finds it to be necessary, it may lease an administrative asset in use for a specified private project to the appointed business who implements the specified private project, notwithstanding the provisions of Article 238-4, paragraph (1) of the Local Autonomy Act, to the extent that the lease does not prevent the original use or purpose of the asset.

- 6 前項に定めるもののほか、地方公共団体は、同項の規定により行政財産の貸付けを受けた者が特定民間事業に係る特定施設を選定事業の終了の後においても引き続き所有し、又は利用しようとする場合において、必要があると認めるときは、地方自治法第二百三十八条の四第一項の規定にかかわらず、当該行政財産を、その用途又は目的を妨げない限度において、その者に貸し付けることができる。

(6) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, in the case where a person who has leased an administrative asset pursuant to the provisions of that paragraph intends to own or utilize the relevant specified facility used for the specified private project after the termination of the relevant selected project, if the local government finds it to be necessary, it may lease that administrative asset to the person, notwithstanding the provisions of Article 238-4, paragraph (1) of the Local Autonomy Act, to the extent that the lease does not prevent the original usage or purpose of the asset.

- 7 前二項に定めるもののほか、地方公共団体は、第五項の規定により行政財産の貸付けを受けた選定事業者が特定民間事業に係る特定施設（特定施設を利用する権利を含む。以下この項において同じ。）を譲渡しようとする場合において、必要があると認めるときは、地方自治法第二百三十八条の四第一項の規定にかかわらず、当該行政財産を、その用途又は目的を妨げない限度において、当該特定施設を譲り受けようとする者（当該選定事業に係る公共施設等の管理者等が当該公共施設等の管理に関し適当と認める者に限る。）に貸し付けることができる。

(7) Beyond what is provided for in the preceding two paragraphs, if an appointed business who has leased an administrative asset pursuant to the provisions of paragraph (5), intends to transfer the specified facility (including the right to utilize the specified facility; hereinafter the same applies in this paragraph) pertaining to the specified private project, if the local government finds it to be necessary, it may lease the administrative asset to the person who is to acquire the specified facility (provided that the person is recognized by the administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the selected project to be appropriate for the administration, etc. of the public facility, etc.), notwithstanding the provisions of Article 238-4, paragraph (1), of the Local

Autonomy Act, to the extent that the lease does not prevent the original usage or purpose of the asset.

- 8 前項の規定は、第六項又は前項（この項において準用する場合を含む。）の規定により行政財産の貸付けを受けた者が当該特定施設（特定施設を利用する権利を含む。）を譲渡しようとする場合について準用する。この場合において、前項中「当該選定事業に係る公共施設等の管理者等」とあるのは、「当該選定事業に係る公共施設等の管理者等（当該選定事業の終了の後にあつては、当該選定事業に係る公共施設等であつた施設に係る公共施設等の管理者等）」と読み替えるものとする。

(8) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the case where a person who has leased an administrative asset pursuant to the provisions of paragraph (6) or the preceding paragraph (including as applied mutatis mutandis pursuant to this paragraph) intends to transfer the specified facility (including the right to utilize the specified facility). In this case, the phrase "administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the selected project" in the preceding paragraph is replaced with "administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the selected project (in the case of a transfer after the termination of the selected project, "administrator, etc. of the public facility, etc. pertaining to the facility which was the public facility, etc. pertaining to the selected project")."

- 9 前条第十一項及び第十二項の規定は、前各項の規定による貸付けについて準用する。この場合において、同条第十二項中「第一項から第五項まで」とあるのは「第七十条第一項から第四項まで」と、「第六項から第十項まで」とあるのは「第七十条第五項から第八項まで」と読み替えるものとする。

(9) The provisions of paragraphs (11) and (12) of the preceding Article apply mutatis mutandis to leases under the provisions of the preceding paragraphs. In this case, the phrase "paragraphs (1) through (5)" in paragraph (12) of the preceding Article is replaced with "Article 70, paragraphs (1) through (4)" and "paragraphs (6) through (10)" of the preceding Article is replaced with "Article 70, paragraphs (5) through (8)".

（国有財産の無償使用等）

(Free Use of National Government Assets)

第七十一条 国は、必要があると認めるときは、選定事業の用に供する間、国有財産（国有財産法第二条第一項に規定する国有財産をいう。）を無償又は時価より低い対価で選定事業者に使用させることができる。

Article 71 (1) If the national government finds it to be necessary, it may allow the use of a national government asset (meaning a national government asset provided in Article 2, paragraph (1) of the National Government Asset Act) by an appointed business either free of charge or at a price lower than the market value, during the use in the relevant selected project.

- 2 地方公共団体は、必要があると認めるときは、選定事業の用に供する間、公有財産

(地方自治法第二百三十八条第一項に規定する公有財産をいう。)を無償又は時価より低い対価で選定事業者に使用させることができる。

- (2) If a local government finds it to be necessary, it may allow the use of a public asset (meaning a public asset provided in Article 238, paragraph (1) of the Local Autonomy Act) by an appointed business either free of charge or at a price lower than the market value, during the use in the relevant selected project.

(無利子貸付け)

(Loans without Interest)

第七十二条 国は、予算の範囲内において、選定事業者に対し、選定事業のうち特に公共性が高いと認めるものに係る資金について無利子で貸付けを行うことができる。

Article 72 (1) The national government may make a loan without interest to an appointed business for funds for a selected project that, the government finds, has a particularly high public nature, within the limit of the budget.

- 2 国は、前項の規定により無利子で貸付けを行う場合には、株式会社日本政策投資銀行又は沖縄振興開発金融公庫その他の政府系金融機関等の審査機能又は貸付け機能を活用することができる。

- (2) The national government may use the credit screening capabilities and loan financing capabilities of the Development Bank of Japan Inc., the Okinawa Development Finance Corporation, and other governmental financial institutions, etc., when it provides loans without interest pursuant to the provision of the preceding paragraph.

(資金の確保等及び地方債についての配慮)

(Consideration for Securing Funds and Local Government Bonds)

第七十三条 国又は地方公共団体は、選定事業の実施のために必要な資金の確保若しくはその融通のあっせん又は法令の範囲内における地方債についての特別の配慮に努めるものとする。

Article 73 The national government or local governments, as the case may be, will endeavor to secure the funds necessary for the implementation of the selected project or for the arrangement of loans, or to take special consideration for the issuance of local government bonds within the scope of laws and regulations.

(土地の取得等についての配慮)

(Consideration for the Acquisition of Land)

第七十四条 選定事業の用に供する土地等については、選定事業者が円滑に取得し、又は使用することができるよう、土地収用法（昭和二十六年法律第二百十九号）に基づく収用その他関係法令に基づく許可等の処分について適切な配慮が行われるものとする。

Article 74 In order to facilitate the acquisition or use of land, etc. by an appointed business for use in the relevant selected project, the appropriate consideration is to be given to the acquisition of the land through expropriation of the land pursuant to the Expropriation of Land Act (Act No. 219 of 1951) or other permission under related laws and regulations.

(支援等)

(Support)

第七十五条 第六十九条から前条までに規定するもののほか、国及び地方公共団体は、特定事業の実施を促進するため、基本方針及び実施方針に照らして、必要な法制上及び税制上の措置を講ずるとともに、選定事業者に対し、必要な財政上及び金融上の支援を行うものとする。

Article 75 (1) Beyond what is provided for in Article 69 through the preceding Article, in order to promote the implementation of qualified projects, the national government and local governments will take necessary legislative and tax measures in light of the basic policy and implementation policy, and offer an appointed business necessary finance and fiscal support.

2 前項の措置及び支援は、整備される施設の特性、事業の実施場所等に応じた柔軟かつ弾力的なものであり、かつ、地方公共団体及び公共法人の主体性が十分に発揮されるよう配慮されたものでなければならない。

(2) The measures and support referred to in the preceding paragraph are to be flexible and adaptable in accordance with the nature of the facilities to be provided and the locations where the projects are to be implemented, etc., and care is to be taken to ensure that local governments and public corporations are able to fully exercise their autonomy.

(規制緩和)

(Deregulation)

第七十六条 国及び地方公共団体は、特定事業の実施を促進するため、民間事業者の技術の活用及び創意工夫の十分な発揮を妨げるような規制の撤廃又は緩和を速やかに推進するものとする。

Article 76 In order to promote the implementation of a qualified project, the national government and local governments are to promptly promote the abolition or relaxation of the regulations that hinder the full utilization of technology and innovation of private businesses.

(協力)

(Cooperation)

第七十七条 国及び地方公共団体並びに民間事業者は、特定事業の円滑な実施が促進されるよう、協力体制を整備すること等により相互に協力しなければならない。

Article 77 In order to promote the smooth implementation of a qualified project,

the national government, local governments and private businesses must mutually cooperate with one another, such as by organizing a cooperation system.

(国派遣職員に係る特例)

(Special Measures for Officials Dispatched from the National Government)

第七十八条 国派遣職員（国家公務員法（昭和二十二年法律第百二十号）第二条に規定する一般職に属する職員が、任命権者又はその委任を受けた者の要請に応じ、公共施設等運営権者の職員（常時勤務に服することを要しない者を除き、公共施設等の運営等に関する専門的な知識及び技能を必要とする業務に従事する者に限る。以下この項及び次条第一項において同じ。）となるため退職し、引き続いて当該公共施設等運営権者の職員となり、引き続き当該公共施設等運営権者の職員として在職している場合における当該公共施設等運営権者の職員をいう。以下この条及び次条第三項において同じ。）は、同法第八十二条第二項の規定の適用については、同項に規定する特別職国家公務員等とみなす。

Article 78 (1) For the purpose of application of the provisions of Article 82, paragraph (2) of the National Public Service Act (Act No. 120 of 1947), an official dispatched from the national government (meaning an employee in a regular service as provided in Article 2 of the National Public Service Act (Act No. 120 of 1947), who, at the request of an appointer or a person delegated thereby, resigns to become an employee (excluding those who do not need to be on duty all the time, limited to those engaged in work that requires specialized knowledge and skills related to the administration, etc. of the public facility, etc.; hereinafter the same applies in this paragraph and paragraph (1) of the following Article) of an operating right holder of the public facility, etc., and subsequently becomes an employee of an operating right holder of the public facility, etc., and continues to be employed in that capacity; the same applies hereinafter in this Article and paragraph (3) of the following Article) is deemed to be a national public employee in special service, etc. as defined in that paragraph.

2 国家公務員法第百六条の二第三項に規定する退職手当通算法人には、公共施設等運営権者を含むものとする。

(2) An agency, etc. subject to aggregation of retirement allowance provided for in the National Public Service Act, Article 106-2, paragraph (3), includes the operating right holder of the public facility, etc.

3 国派遣職員は、一般職の職員の給与に関する法律（昭和二十五年法律第九十五号）第十一条の七第三項、第十一条の八第三項、第十二条第四項、第十二条の二第三項及び第十四条第二項の規定の適用については、同法第十一条の七第三項に規定する行政執行法人職員等とみなす。

(3) For the purpose of application of the provisions of Article 11-7, paragraph (3), Article 11-8, paragraph (3), Article 12, paragraph (4), Article 12-2, paragraph

(3) and Article 14, paragraph (2) of the Act on Remuneration of Officials in the Regular Service (Act No. 95 of 1950), an official dispatched from the national government is deemed to be an employee, etc. of an agency engaged in administrative execution as provided for in Article 11-7, paragraph (3), of that Act.

4 国派遣職員は、国家公務員退職手当法（昭和二十八年法律第百八十二号）第七条の二及び第二十条第三項の規定の適用については、同法第七条の二第一項に規定する公庫等職員とみなす。

(4) For the purpose of application of the provisions of Article 72-2, and Article 20, paragraph (3) of the Act on National Public Officers' Retirement Allowance (Act No. 182 of 1953), an official dispatched from the national government is deemed to be an employee of a corporation as provided for in Article 7-2, paragraph (1) of that Act.

5 公共施設等運営権者又は国派遣職員は、国家公務員共済組合法（昭和三十三年法律第百二十八号）第百二十四条の二（第四項を除く。）の規定の適用については、それぞれ同条第一項に規定する公庫等又は公庫等職員とみなす。

(5) In regards to the application of the provisions of Article 124-2 (excluding paragraph (4)) of the National Public Officers Mutual Aid Association Act (Act No. 128 of 1958), the operating right holder of the public facility, etc. and an official dispatched from the national government is deemed to be a public corporation, etc. and an employee of a public corporation, etc., respectively, as provided for in paragraph (1) of that Article.

6 国派遣職員は、一般職の職員の勤務時間、休暇等に関する法律（平成六年法律第三十三号）第十七条第一項の規定の適用については、同項第三号に規定する行政執行法人職員等とみなす。

(6) For the purpose of application of the provisions of Article 17, paragraph (1) of the Act on Working Hours, Leaves, etc. for National Public Officers Engaged in Regular Services (Act No. 33 of 1994), an official dispatched from the national government is deemed to be an employee, etc. of an agency engaged in administrative execution as provided for in item (iii) of that paragraph.

7 国派遣職員は、国家公務員の留学費用の償還に関する法律（平成十八年法律第七十号）第四条（第五号に係る部分に限る。）及び第五条（同号に係る部分に限る。）の規定の適用については、同法第二条第四項に規定する特別職国家公務員等とみなす。

(7) For the purpose of application of the provisions of Article 4 (limited to the portion pertaining to item (v)), and Article 5 (limited to the portion pertaining to that item) of the Act on Reimbursement of National Public Servants' Expenses for Studying Abroad (Act No. 70 of 2006), an official dispatched from the national government is deemed to be a national public employee in the special service, etc. as provided for in Article 2, paragraph (4) of that Act.

（地方派遣職員に係る特例）

(Special Measures for Officials Dispatched from Local Governments)

第七十九条 地方派遣職員（地方公務員法（昭和二十五年法律第二百六十一号）第三条第二項に規定する一般職に属する職員が、任命権者又はその委任を受けた者の要請に応じ、公共施設等運営権者の職員となるため退職し、引き続いて当該公共施設等運営権者の職員となり、引き続き当該公共施設等運営権者の職員として在職している場合における当該公共施設等運営権者の職員をいう。第三項において同じ。）は、同法第二十九条第二項の規定の適用については、同項に規定する特別職地方公務員等とみなす。

Article 79 (1) For the purpose of application of the provisions of Article 29, paragraph (2) of the Local Public Service Act (Act No. 261 of 1950), an official dispatched from a local government (meaning an employee belonging to a regular service as provided in Article 3, paragraph(2) of the Local Public Service Act (Act No. 261 of 1950), who, at the request of an appointer or a person delegated thereby, resigns to become an employee (excluding those who do not need to be on duty all the time, limited to those engaged in work that requires specialized knowledge and skills related to the administration, etc. of the public facility, etc.) of an operating right holder of the public facility, etc., and subsequently becomes an employee of an operating right holder of the public facility, etc., and continues to be employed in that capacity; the same applies hereinafter in paragraph (3)) is deemed to be a local government public servant in special service, etc. as provided for in that paragraph.

2 地方公務員法第三十八条の二第二項に規定する退職手当通算法人には、公共施設等運営権者を含むものとする。

(2) An agency, etc. subject to aggregation of retirement allowance provided for in the Local Public Service Act, Article 38-2, paragraph (2), includes the operating right holder of the public facility, etc.

3 公共施設等運営権者又は国派遣職員（前条第一項の退職前に地方公務員等共済組合法（昭和三十七年法律第百五十二号）第百四十二条第一項に規定する国の職員であった者に限る。）若しくは地方派遣職員は、同法第百四十条の規定の適用については、それぞれ同条第一項に規定する公庫等又は公庫等職員とみなす。

(3) For the purpose of application of the provisions of Article 140 of the Local Public Officers, etc. Mutual Aid Association Act, the operating right holder of the public facility, etc., or an official dispatched from the national government (Act No. 152 of 1958) (limited to those who were employees of the national government provided for in the provisions of Article 142, paragraph (1) of the Local Public Officers, etc. Mutual Aid Association Act (Act No. 152 of 1958) before resigning under paragraph (1) of the preceding Article) or an official dispatched from a local government is deemed to be a public corporation, etc. or an employee of a public corporation, etc. respectively, as provided for in paragraph (1) of that Article.

(職員の派遣等についての配慮)

(Consideration for Dispatching of Officials)

第八十条 前二条に規定するもののほか、国及び地方公共団体は、特定事業の円滑かつ効率的な遂行を図るため必要があると認めるときは、職員の派遣その他の適当と認める人的援助について必要な配慮を加えるよう努めるものとする。

Article 80 Beyond what is provided for in the preceding two Articles, if the national government or a local government finds it to be necessary to promote the smooth and efficient implementation of the qualified project, it will endeavor to add consideration necessary for the dispatch of officials and other appropriate human assistance.

(啓発活動等及び技術的援助等)

(Enlightening Activities and Technical Assistance)

第八十一条 国及び地方公共団体は、特定事業の実施について、知識の普及、情報の提供等を行うとともに、住民の理解、同意及び協力を得るための啓発活動を推進するものとする。

Article 81 (1) The national government and local governments are to promote activities such as the dissemination of knowledge and provision of information on the implementation of the qualified projects, and at the same time, promote enlightening activities to gain the understanding, consent and cooperation of local residents.

2 国及び地方公共団体は、特定事業の円滑かつ効率的な遂行を図るため、民間事業者に対する技術的な援助について必要な配慮をするとともに、特許等の技術の利用の調整その他民間事業者の有する技術の活用について特別の配慮をするものとする。

(2) In order to promote the smooth and efficient implementation of the qualified projects, the national government and local governments are to give consideration necessary for the provision of technical assistance to private businesses, special consideration for the use of technology, by means such as arrangements for the use of patented technologies, and other utilization of technology held by private businesses.

(担保不動産の活用等)

(Use of Collateralized Real Estate)

第八十二条 選定事業者が選定事業を実施する際に不動産を取得した場合であって当該不動産が担保に供されていた場合において、当該不動産に担保権を有していた会社、当該不動産を担保として供していた会社又は当該不動産に所有権を有していた会社に損失が生じたときは、当該会社は、当該損失に相当する額を、当該事業年度の決算期において、貸借対照表の資産の部に計上し、繰延資産として整理することができる。この場合には、当該決算期から十年以内に、毎決算期に均等額以上の償却をしなければならない。

Article 82 (1) If an appointed business has acquired real estate subject to

security when implementing a selected project, or if a company holding the relevant security interest in the real estate, a company that has provided the real estate as collateral, or a company that owns the real estate has incurred a loss, that company may appropriate an amount equal to the loss as deferred assets and record it in the assets section of the balance sheet of the company at the end of the relevant fiscal year. In this case, amortization must be made by an amount which is not less than evenly split figures at the end of each fiscal year within 10 years after the fiscal year when the acquisition was made.

2 前項の規定の適用がある場合における会社法第四百六十一条第二項の規定の適用については、同項中「の合計額を減じて得た」とあるのは、「及び内閣府令で定める場合における民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律（平成十一年法律第百十七号）第八十二条第一項の規定により貸借対照表の資産の部に計上した金額中内閣府令で定める金額の合計額を減じて得た」とする。

(2) For the purpose of application of the provisions of Article 461, paragraph (2), of the Companies Act, if the provisions of the preceding paragraph apply, the phrase "the amount obtained by subtracting the sum of" therein is replaced with "and, if provided in the Cabinet Office Order, the amount obtained by subtracting the sum of the amount specified in the Cabinet Office Order which has been recorded in the assets section of the balance sheet pursuant to the provisions of Article 82, paragraph (1), of the Act on Promotion of Private Finance Initiative (Act No. 117 of 1999)."

第七章 民間資金等活用事業推進会議等

Chapter VII Council for the Promotion of Private Finance Initiatives

（民間資金等活用事業推進会議）

（Council for the Promotion of Private Finance Initiatives）

第八十三条 内閣府に、特別の機関として、民間資金等活用事業推進会議（以下「会議」という。）を置く。

Article 83 (1) The Council for the Promotion of Private Finance Initiatives (hereinafter referred to as the "council") is to be set up within the Cabinet Office as a special agency.

2 会議は、次に掲げる事務をつかさどる。

(2) The council takes charge of the matters set forth in the following:

一 基本方針の案を作成すること。

(i) preparation of drafts of the basic policy;

二 民間資金等の活用による公共施設等の整備等に係る施策について必要な関係行政機関相互の調整をすること。

(ii) necessary coordination between relevant administration organs regarding measures related to the provision, etc. of the public facility, etc. through the utilization of private finance, etc.; and

三 前二号に掲げるもののほか、民間資金等の活用による公共施設等の整備等に係る施策に関する重要事項について審議し、及びその施策の実施を推進すること。

(iii) beyond what is provided for in the preceding two items, deliberation of important matters regarding measures related to the provision, etc. of the public facility, etc. by the utilization of private finance, etc., and promotion of the implementation of those measures.

3 会議は、基本方針の案を作成しようとするときは、あらかじめ、各省各庁の長に協議するとともに、民間資金等活用事業推進委員会の意見を聴かなければならない。

(3) When the council intends to draft a proposal for the basic policy, the council must consult with the heads of each ministry and agency, and hear the opinions of the Committee for the Promotion of the Private Finance Initiatives in advance.

第八十四条 会議は、会長及び委員をもって組織する。

Article 84 (1) The council is composed of a chairperson and committee members.

2 会長は、内閣総理大臣をもって充てる。

(2) The Prime Minister serves as the chairperson of the council.

3 委員は、会長以外の国务大臣のうちから、内閣総理大臣が指定する者をもって充てる。

(3) The persons appointed by the Prime Minister from among the Ministers of State other than the chairperson serve as the committee members.

4 前三項に定めるもののほか、会議の組織及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

(4) Beyond what is provided for in the preceding three paragraphs, Cabinet Order prescribes necessary matters concerning the organization and administration of the council.

(民間資金等活用事業推進委員会)

(Committee for the Promotion of Private Finance Initiatives)

第八十五条 内閣府に、民間資金等活用事業推進委員会（以下「委員会」という。）を置く。

Article 85 (1) The Committee for the Promotion of Private Finance Initiatives (hereinafter referred to as the "committee") will be set up within the Cabinet Office.

2 委員会は、この法律の規定によりその権限に属させられた事項を調査審議するほか、実施方針の策定状況、特定事業の選定状況、特定事業の客観的な評価状況その他民間資金等の活用による国の公共施設等の整備等の実施状況を調査審議する。

(2) The committee studies and deliberates matters that fall within its authority under the provisions of this Act, and also studies and deliberates the situation regarding the formulation of an implementation policy, selection of a qualified project, objective evaluation of the project, and other matters pertaining to the

provision, etc. of a national public facility, etc. through the utilization of private finance, etc.

3 民間事業者等は、委員会に対し、民間資金等の活用による国の公共施設等の整備等に関する意見を提出することができる。

(3) The private business, etc. may submit to the committee its opinions on the provision, etc. of a national public facility, etc. through the utilization of private finance, etc.

4 委員会は、前二項の場合において必要があると認めるときは、民間資金等の活用による国の公共施設等の整備等の促進及び総合調整を図るため、内閣総理大臣又は関係行政機関の長に意見を述べることができる。

(4) If the committee finds it necessary in the case of the preceding two paragraphs, it may state its opinions to the Prime Minister and heads of relevant administrative organs, in order to promote and generally coordinate the provision, etc. of the national public facility, etc. through the utilization of private finance, etc.

5 内閣総理大臣又は関係行政機関の長は、前項の意見を受けてとった措置について、委員会に報告しなければならない。

(5) The Prime Minister and heads of relevant administrative organs must report to the committee the measures taken as a result of the receipt of the opinions of the preceding paragraph.

6 委員会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長、関係地方公共団体の長又は関係団体に対し、資料の提出、意見の開陳、説明その他必要な協力を求めることができる。この場合において、委員会は、提出を受けた資料その他所掌事務を遂行するために収集した資料の公表に関し必要な措置を講ずるものとする。

(6) If the committee finds it necessary to perform its functions under its jurisdiction, it may request the heads of relevant administrative organs, heads of relevant local governments, and other relevant bodies to provide necessary cooperation such as the submission of materials, expressions of opinions, and explanations. In this case, the committee will take measures necessary for the publication of materials which were submitted or collected to perform the functions under its jurisdiction.

第八十六条 委員会は、学識経験者のうちから、内閣総理大臣が任命する委員九人で組織する。

Article 86 (1) The committee consists of nine committee members appointed by the Prime Minister from persons with relevant expertise.

2 専門の事項を調査審議させる必要があるときは、委員会に専門委員を置くことができる。

(2) If it is necessary to study and deliberate a technical matter, expert advisor may be appointed to the committee.

3 委員会に、必要に応じ、部会を置くことができる。

(3) The committee may set up sub-committees, as necessary.

4 前三項に定めるもののほか、委員会の組織及び運営に関し必要な事項は、政令で定める。

(4) Beyond what is provided for in the preceding three paragraphs, Cabinet Order prescribes the necessary matters pertaining to the organization and administration of the committee.

第八章 雑則

Chapter VIII Miscellaneous Provisions

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第八十七条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、政令で定める。

Article 87 Beyond what is provided for in this Act, Cabinet Orders prescribe necessary matters for its implementation.

第九章 罰則

Chapter IX Penal Provisions

第八十八条 機構の取締役、会計参与（会計参与が法人であるときは、その職務を行うべき社員）、監査役又は職員が、その職務に関して、賄賂を収受し、又はその要求若しくは約束をしたときは、三年以下の懲役に処する。これによって不正の行為をし、又は相当の行為をしなかったときは、五年以下の懲役に処する。

Article 88 (1) If the corporation's director, accounting advisor (if the accounting advisor is a corporation, the employees who are to perform its duties), company auditor or employee accepts, solicits or promises to give a bribe in relation to the person's duties, the person is punished by imprisonment for not more than three years. If that person conducts an illegal act in that person's duties or does not conduct that person's duties in an appropriate manner, that person is punished by imprisonment for not more than five years.

2 前項の場合において、犯人が収受した賄賂は、没収する。その全部又は一部を没収することができないときは、その価額を追徴する。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the bribe received by the offender is confiscated. If all or part of it cannot be confiscated, the equivalent value thereof is collected.

第八十九条 前条第一項の賄賂を供与し、又はその申込み若しくは約束をした者は、三年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 89 (1) A person who has given a bribe or made an offer or a promise as

referred to in paragraph (1) of the preceding Article, is punished by imprisonment for not more than three years or a fine of not more than one million yen.

2 前項の罪を犯した者が自首したときは、その刑を減輕し、又は免除することができる。

(2) If a person who commits any of the crimes referred to in the preceding paragraph has self-denounced, the punishment may be reduced or exempted.

第九十条 第八十八条第一項の罪は、日本国外において同項の罪を犯した者にも適用する。

Article 90 (1) The crimes referred to in Article 88, paragraph (1), also apply to persons who have committed the same crimes referred to in that paragraph outside Japan.

2 前条第一項の罪は、刑法（明治四十年法律第四十五号）第二条の例に従う。

(2) The crimes referred to in the preceding Article, paragraph (1) are governed by Article 2 of the Penal Code (Act No. 45 of 1907).

第九十一条 機構の取締役、会計参与（会計参与が法人であるときは、その職務を行うべき社員）、監査役若しくは職員又はこれらの職にあった者が、第四十四条の規定に違反してその職務上知ることのできた秘密を漏らし、又は盗用したときは、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 91 If the corporation's director, accounting advisor (if the accounting advisor is a corporation, the employees who are to perform its duties), company auditor or employee, or a person who has been in those positions divulges or misappropriates a secret known in the course of performing the person's duties in violation of the provisions of Article 44, the person is punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than five hundred thousand yen.

第九十二条 第六十三条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合には、その違反行為をした機構の取締役、会計参与（会計参与が法人であるときは、その職務を行うべき社員）、監査役又は職員は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 92 If the corporation's director, accounting advisor (if the accounting advisor is a corporation, the employees who are to perform its duties), company auditor or employee fails to make a report under Article 63, paragraph (1), or makes a false report, or refuses, prevents, or evades an inspection under the provisions of that paragraph, the person who committed the illegal conduct is punished by a fine of not more than five hundred thousand yen.

第九十三条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした機構の取締

役、会計参与若しくはその職務を行うべき社員又は監査役は、百万円以下の過料に処する。

Article 93 If any of the corporation's directors, accounting advisors or employees or company auditors who are to perform the person's duties falls under one of the following items, the person who committed the illegal conduct is punished by a fine of not more than one million yen.

一 第三十四条第一項の規定に違反して、募集株式、募集新株予約権若しくは募集社債を引き受ける者の募集をし、株式交換若しくは株式交付に際して株式、社債若しくは新株予約権を発行し、又は資金を借り入れたとき。

(i) when the person, in violation of the provisions of Article 34, paragraph (1), solicits persons to subscribe for share for subscription, share option for subscription or bond for subscription, to issue shares, bonds or share options in a share exchange or share delivery, or borrow funds;

二 第三十四条第二項の規定に違反して、株式を発行した旨の届出を行わなかったとき。

(ii) if the person fails to notify that the person has issued shares in violation of the provisions of Article 34, paragraph (2);

三 第五十条第一項又は第四項の規定に違反して、登記することを怠ったとき。

(iii) if the person fails to complete their registration in violation of the provisions of Article 50, paragraph (1) or (4);

四 第五十二条第二項の規定に違反して、業務を行ったとき。

(iv) if the person performs the businesses in violation of the provisions of Article 52, paragraph (2);

五 第五十四条第二項又は第五十六条第一項の規定に違反して、内閣総理大臣に通知をしなかったとき。

(v) if the person fails to give a notice to the Prime Minister in violation of the provisions of Article 54, paragraph (2) or Article 56, paragraph (1);

六 第五十八条第一項の規定に違反して、予算の認可を受けなかったとき。

(vi) if the person fails to obtain an approval for the budget in violation of the provisions of Article 58, paragraph (1);

七 第六十条の規定に違反して、貸借対照表、損益計算書若しくは事業報告書を提出せず、又は虚偽の記載若しくは記録をしたこれらのものを提出したとき。

(vii) if the person fails to submit or submits a false balance sheet, profit and loss statement or business report in violation of the provisions of Article 60; and

八 第六十二条第二項の規定による命令に違反したとき。

(viii) if the person violates an order under Article 62, paragraph (2).

第九十四条 第三十六条第二項の規定に違反して、その名称中に民間資金等活用事業推進機構という文字を用いた者は、十万円以下の過料に処する。

Article 94 A person who uses the characters of "民間資金等活用事業推進機構"

(pronounced "minkan-shikin-tou katuyou jigyou suishin kikou " and with the literal meaning "the Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan") in its name in violation of the provisions of Article 36, paragraph (2), is punished by a fine of not more than one hundred thousand yen.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(検討)

(Study)

第二条 政府は、少なくとも三年ごとに、この法律に基づく特定事業の実施状況（民間事業者の技術の活用及び創意工夫の十分な発揮を妨げるような規制の撤廃又は緩和の状況を含む。）について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 2 The government is to study the status of implementation of the qualified projects (including the situation of abolition or easing of regulations that prevent the utilization of technology of private businesses and making full use of ingenuity) under this Act at least every three years, and take necessary measures based on the results.

第三条 政府は、公共施設等に係る入札制度の改善の検討を踏まえつつ、民間事業者から質問又は提案を受けること等の特定選定（特定事業を実施する民間事業者の選定をいう。以下この条において同じ。）における民間事業者との対話の在り方、段階的な事業者選定の在り方、特定選定の手続における透明性及び公平性の確保その他の特定選定の在り方について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 3 Based on the study of improvement of the tender system pertaining to the public facility, etc., the government is to study the desirable way of dialogue with the private businesses in the specified selection (referring to the selection of the private business that implements the qualified project; hereinafter the same applies in this Article), desirable selection of businesses in stages, securing transparency and fairness, and other desirable specified selection, such as through receiving questions or proposals from the private businesses, and take necessary measures based on the results thereof.

(水道事業等に係る旧資金運用部資金等の繰上償還に係る措置)

(Measures for the Advanced Redemption of the Former Trust Fund Bureau Funds for the Water Supply Business)

第四条 政府は、平成三十年度から令和五年度までの間に、次の各号に掲げる地方公共団体から、平成九年一月三十一日までに当該地方公共団体に対して貸し付けられた旧資金運用部資金（資金運用部資金法等の一部を改正する法律（平成十二年法律第九十九号）第一条の規定による改正前の資金運用部資金法（昭和二十六年法律第百号）第六条第一項に規定する資金運用部資金をいう。以下この項において同じ。）又は平成九年三月三十一日までに当該地方公共団体に対して貸し付けられた旧公営企業金融公庫資金（地方公共団体金融機構法（平成十九年法律第六十四号）附則第九条第一項の規定による解散前の公営企業金融公庫の資金をいう。以下この項において同じ。）であって、年利三パーセント以上のもののうち、水道事業等（水道法（昭和三十三年法律第七十七号）による水道事業若しくは水道用水供給事業又は下水道法（昭和三十三年法律第七十九号）による公共下水道若しくは流域下水道の用に供する施設に関する事業をいう。以下この項において同じ。）に係る公共施設等（次の各号に規定する水道事業等公共施設等運営権条例に基づいて設定された公共施設等運営権に係るものに限る。）の建設、改修、維持管理又は運営（以下この項において「建設等」という。）に充てられた金額（当該金額が明らかでないときは、当該公共施設等の建設等に要した費用その他の事情を考慮して内閣府令・総務省令・財務省令で定める基準により算定した金額）に相当するもの（以下この条において「対象貸付金」という。）について繰上償還を行おうとする旨の申出があった場合において、当該地方公共団体の水道事業等の経営の健全化が特に必要であり、かつ、当該地方公共団体から水道事業等に係る公共施設等運営事業に関し政令で定める事項を定めた計画が提出され、当該計画の内容が当該地方公共団体の水道事業等の健全かつ効率的な運営に相当程度資するものであると認めるときは、政令で定めるところにより、当該申出に係る対象貸付金が旧資金運用部資金であるときは限度額を限度として繰上償還に応ずるものとし、当該申出に係る対象貸付金が旧公営企業金融公庫資金であるときは地方公共団体金融機構に対して限度額を限度として繰上償還に応ずるよう要請するものとする。

Article 4 (1) In the case where there is a request from any of the local governments set forth in the following items during the period between 2018 and 2023, for advanced redemption of the funds of the former Trust Fund Bureau (referring to the fund of trust fund bureau as defined in Article 6, paragraph (1) of the Fund of Trust Fund Bureau Act (Act No. 100 of 1951) before amendment under Article 1 of the Act Partially Amending the Fund of Trust Fund Bureau Act, etc. (Act No. 99 of 2000); hereinafter the same applies in this paragraph) loaned to that local government prior to January 31, 1997 or the fund of the former Japan Finance Corporation for Municipal Enterprises (referring to the fund of the Japan Finance Corporation for Municipal Enterprises before dissolution under Article 9, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on the Japan Finance Organization for

Municipalities (Act No. 64 of 2007); hereinafter the same applies in this paragraph) loaned to that local government prior to March 31, 1997, at an annual interest rate of 3 percent or more, in the amount allocated (if the amount is not known, the amount calculated based on the standards provided by Cabinet Office Order, Order of the Ministry of Internal Affairs and Communications, and Ministry of Finance Order, in consideration of the expenses and other circumstances required for the construction, etc. of the public facility, etc.) to the construction, repair, maintenance or operation (hereinafter referred to as "construction, etc." in this paragraph) of a public facility, etc. (limited to those pertaining to the right to operate public facility, etc. established under the ordinance on the right to operate public facilities such as the water supply business, etc. set forth in the following items) pertaining to the water supply business, etc. (referring to water utility business or water supply business under the Sewerage Act (Act No. 79 of 1958), or business pertaining to facilities provided for public sewerage or regional sewerage under the Water Supply Act (Act No. 177 of 1957); hereinafter the same applies in this paragraph) (hereinafter referred to as the "relevant loan" in this Article), if the government finds it particularly necessary to improve the soundness of management of the local government's water supply business, etc., and the local government has submitted a plan specifying the matters provided by Cabinet Order regarding the public facility, etc., operating projects pertaining to the water supply business, etc., and the government finds that the plan considerably contributes to the sound and efficient operation of the water supply business, etc. of the local government, then pursuant to the provisions of Cabinet Order, in the case where the relevant loan pertaining to the request has been loaned from the former Trust Fund Bureau, then the government is to respond to the request for the advanced redemption within the limit of the maximum amount, or in the case where the relevant loan pertaining to the request has been loaned from the former Japan Finance Corporation for Municipal Enterprises, then the government is to request the Japan Finance Organization for Municipalities to respond to the request for the advanced redemption within the limit of the maximum amount.

一 平成二十九年度までに水道事業等に係る公共施設等運営権に関する第十八条第一項の条例（次号及び次項第一号において「水道事業等公共施設等運営権条例」という。）を定めており、これに基づいて平成三十年度から令和二年度までの間に水道事業等に係る公共施設等運営事業が開始された地方公共団体

(i) the local government that provided the ordinance referred to in Article 18, paragraph (1) regarding the right to operate the public facility, etc. pertaining to the water supply business, etc. by fiscal year 2018 (hereinafter referred to as the "ordinance on the right to operate the public facility, etc. pertaining to the water supply business, etc." in the following item and item

- (i) of the following paragraph), under which a public facility, etc., operating project pertaining to the water supply business, etc. has started during the period between fiscal year 2018 and fiscal year 2020; and
- 二 平成三十年度から令和三年度までの間に水道事業等公共施設等運営権条例を定めた地方公共団体
- (ii) the local government that provided the ordinance on the right to operate the public facility, etc. pertaining to the water supply business, etc. during the period between fiscal year 2018 and fiscal year 2021.
- 2 前項に規定する「限度額」とは、次の各号に掲げる地方公共団体の区分に応じ、それぞれ当該各号に定める額をいう。
- (2) The "maximum amount" referred to in the preceding paragraph means the amount set forth in the following items depending on the category of the local governments specified in each item:
- 一 前項第一号に掲げる地方公共団体又は同項第二号に掲げる地方公共団体（平成三十年度又は令和元年度に水道事業等公共施設等運営権条例を定めたものに限る。）対象貸付金の残高又は当該公共施設等運営権の設定の対価として当該地方公共団体が収受した金銭（第二十条の規定により徴収した金銭を含み、定期的に又は分割して収受すべきときは、その最初に収受した分に限る。）の額のいずれか少ない額
- (i) the local government referred to in item (i) of the preceding paragraph or item (ii) of that paragraph (limited to those local governments that provided ordinances on the right to operate the public facility, etc. pertaining to the water supply business, etc. in fiscal year 2018 or fiscal year 2019): the lesser of the outstanding balance of the relevant loan, and the amount received by that local government in exchange for the establishment of the right to operate the public facility, etc. (including money collected pursuant to the provisions of Article 20, and if that money is to be received periodically or in installments, limited to the amount received first); and
- 二 前項第二号に掲げる地方公共団体（前号に掲げるものを除く。） 前号に定める額の二分の一に相当する額
- (ii) the local government (excluding the one set forth in the preceding item) referred to in item (ii) of the preceding paragraph: the amount equivalent to one half of the amount specified in the preceding item
- 3 第一項の場合において、政府は、繰上償還に応ずるために必要な金銭として対象貸付金の元金償還金以外の金銭を受領しないものとする。
- (3) In the case of paragraph (1), the government is not to accept any money other than the redeemed principal amount of the relevant loan as money required to respond to advanced redemption.
- 4 前項の規定は、地方公共団体金融機構が第一項の規定に基づく政府の要請により繰上償還に応ずる場合について準用する。
- (4) If Japan Finance Organization for Municipalities responds to advanced redemption at the request of the government under the provisions of paragraph

(1), the provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis.

附 則 〔平成十一年六月十一日法律第七十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 73 of June 11, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第十七条から第十九条まで及び第二十一条から第六十六条までの規定は、平成十一年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 17 through Article 19 and Articles 21 through Article 66 of the Supplementary Provisions come into effect as of October 1, 1999.

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act (except for Articles 2 and 3) comes into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date provided in each item.

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。）、第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規定 公布の日

(i) the date of promulgation of the provisions of Article 995 (limited to the portions pertaining to the provisions amending the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors), Article 1,305, Article 1,306, Article 1,324, paragraph (2), Article 1,326, paragraph (2), and Article 1,344.

附 則 〔平成十三年十二月十二日法律第百五十一号〕

Supplementary Provisions [Act No. 151 of December 12, 2001]

この法律は、公布の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成十四年五月二十九日法律第四十五号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 45 of May 29, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附 則 〔平成十五年七月三十日法律第百三十二号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 132 of July 30, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 〔平成十七年七月二十六日法律第八十七号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 26, 2005] [Extract]

この法律は、会社法の施行の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation of the Companies Act.

附 則 〔平成十七年八月十五日法律第九十五号〕
Supplementary Provisions [Act No. 95 of August 15, 2005]

この法律は、公布の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成十八年六月七日法律第五十三号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 53 of June 7, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2007; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date

provided in each item.

一 略

(i) Omitted

二 第九十六条第一項の改正規定、第百条の次に一条を加える改正規定並びに第百一条、第百二条第四項及び第五項、第百九条、第百九条の二、第百十条、第百二十一条、第百二十三条、第百三十条第三項、第百三十八条、第百七十九条第一項、第二百七条、第二百二十五条、第二百三十一条の二、第二百三十四条第三項及び第五項、第二百三十七条第三項、第二百三十八条第一項、第二百三十八条の二第二項、第二百三十八条の四、第二百三十八条の五、第二百六十三条の三並びに第三百十四条第一項の改正規定並びに附則第二十二条及び第三十二条の規定、附則第三十七条中地方公営企業法（昭和二十七年法律第二百九十二号）第三十三条第三項の改正規定、附則第四十七条中旧市町村の合併の特例に関する法律（昭和四十年法律第六号）附則第二条第六項の規定によりなおその効力を有するものとされる同法第五条の二十九の改正規定並びに附則第五十一条中市町村の合併の特例等に関する法律（平成十六年法律第五十九号）第四十七条の改正規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions amending Article 96, paragraph (1), the provision adding an Article after Article 100, and the provisions amending Article 101, Article 102, paragraphs (4) and (5), Article 109, Article 109-2, Article 110, Article 121, Article 123, Article 130, paragraph (3), Article 138, Article 179, paragraph (1), Article 207, Article 225, Article 231-2, Article 234, paragraphs (3) and (5), Article 237, paragraph (3), Article 238, paragraph (1), Article 238-2, paragraph (2), Article 238-4, Article 238-5, Article 263-3 and Article 314, paragraph (1), and the provisions of Article 22 and Article 32 of these Supplementary Provisions, the provision of Article 37 of these Supplementary Provisions amending Article 33, paragraph (3) of the Local Public Enterprise Act (Act No. 292 of 1952), the provisions of Article 47 of these Supplementary Provisions amending Article 5-29 of the Former Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities (Act No. 6 of 1965) that remain effective under the provisions of Article 2, paragraph (6) of the Supplementary Provisions of that act, and the provisions of Article 51 of these Supplementary Provisions amending Article 47 of the Act on Special Provisions Concerning Merger of Municipalities (Act No. 59 of 2004): The date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

附 則 〔平成十九年六月十三日法律第八十五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 85 of June 13, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date provided in each item.

一及び二 略

(i) and (ii) Omitted

三 附則第二十六条から第六十条まで及び第六十二条から第六十五条までの規定 平成二十年十月一日

(iii) the provisions of Article 26 through Article 60 and Article 62 through Article 65 of the Supplementary Provisions: October 1, 2009.

(検討)

(Study)

第六十六条 政府は、附則第一条第三号に定める日までに、電気事業会社の日本政策投資銀行からの借入金の担保に関する法律、石油の備蓄の確保等に関する法律、石油代替エネルギーの開発及び導入の促進に関する法律、民間都市開発の推進に関する特別措置法、エネルギー等の使用の合理化及び資源の有効な利用に関する事業活動の促進に関する臨時措置法、民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律その他の法律（法律に基づく命令を含む。）の規定により政投銀の投融資機能が活用されている制度について、当該制度の利用者の利便にも配慮しつつ、他の事業者との対等な競争条件を確保するための措置を検討し、その検討の結果を踏まえ、所要の措置を講ずるものとする。

Article 66 In regards to the system in which the investment and loan function of the Political Investment Bank is being used under the provisions of the Act on Security for Loans from the Development Bank of Japan to Electric Utility Corporations, the Oil Stockpiling Act, the Act on Promotion of Development and Introduction of Alternative Energy, the Act on Special Measures Concerning the Promotion of Urban Development by Private Sectors, the Act on Temporary Measures to Promote Business Activities for the Rational Use of Energy and the Utilization of Recycled Resources, the Act on Promotion of Private Finance Initiative and other laws (including orders under laws), the government is to study, while considering the convenience of users of the system, measures to secure equal competitive conditions with other businesses, and take necessary measures based on the results of the study prior to the date specified in item (iii) of Article 1 of the Supplementary Provisions.

(会社の長期の事業資金に係る投融資機能の活用)

(Utilization of Investment and Loan Functions Pertaining to the Long-term Business Funds of Companies)

第六十七条 政府は、会社の長期の事業資金に係る投融資機能を附則第一条第三号に定

める日以後において活用する場合には、他の事業者との間の適正な競争関係に留意しつつ、対等な競争条件を確保するための措置その他当該投融資機能の活用に必要な措置を講ずるものとする。

Article 67 If the long-term investment and loan functions pertaining to the long-term business funds of companies are to be used after the date specified in Article 3 of the Supplementary Provisions, the government is to take, while taking into account fair competitive relationships with other businesses, measures to secure equal competitive conditions and other measures necessary for utilizing the investment and loan functions.

附 則 〔平成二十三年三月三十一日法律第十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 13 of March 31, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十三年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2011; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date provided in each item.

一及び二 略

(i) and (ii) Omitted

三 附則第三条の規定 民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律の一部を改正する法律（平成二十三年法律第五十七号）の公布の日

(iii) the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation of the Act Partially Amending the Act on Promotion of Private Finance Initiative (Act No. 57 of 2011).

附 則 〔平成二十三年六月一日法律第五十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 57 of June 1, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified in each item.

一 第二条の改正規定（同条に二項を加える部分を除く。）及び第十一条の三第一項

の改正規定並びに附則第三条中地方税法（昭和二十五年法律第二百二十六号）附則第十一条第六項の改正規定（「規定する公共施設等」の下に「（同項第三号に掲げる賃貸住宅（公営住宅を除く。）及び同項第五号に掲げる施設を除く。）」を加える部分に限る。）及び同法附則第十五条第二十二項の改正規定（「規定する公共施設等」の下に「（同項第三号に掲げる賃貸住宅（公営住宅を除く。）及び同項第五号に掲げる施設を除く。）」を加える部分に限る。）並びに附則第三条の二の規定公布の日

- (i) the provisions amending Article 2 (excluding the portions adding paragraph (2) to that Article) and provisions amending Article 11-3, paragraph (1), and the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions amending Article 11, paragraph (6) of the Supplementary Provisions of the Local Tax Act (Act No. 226 of 1950) (limited to the portion that adds "(excluding rental housing (excluding public housing) set forth in item (iii) of that paragraph and the facilities set forth in item (v) of that paragraph)" below "Public Facility, etc. prescribed"), and the provisions amending Article 15, paragraph (22) of that act (limited to the portion that adds "(excluding rental housing (excluding public housing) set forth in item (iii) of that paragraph and the facilities set forth in item (v) of that paragraph)" below "Public Facility, etc. prescribed"), and the provisions of Article 3-2 of the Supplementary Provisions: The date of promulgation;

二 第四条第一項、第四項及び第五項の改正規定、第二十条の次に章名及び二条を加える改正規定（二条を加える部分に限る。）並びに第二十二条の見出しの改正規定並びに附則第五条 公布の日から起算して一月を超えない範囲内において政令で定める日

- (ii) the provisions amending Article 4, paragraphs (1), (4) and (5), and the provisions adding a chapter name and two Articles after Article 20 (limited to the portion that adds two Articles), and provisions amending the headwords of Article 22 and Article 5 of the Supplementary Provisions: The date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one month from the date of promulgation; and

三 第六条の改正規定 地域の自主性及び自立性を高めるための改革の推進を図るための関係法律の整備に関する法律（平成二十三年法律第百五号）の公布の日又はこの法律の施行の日のいずれか遅い日

- (iii) the provisions amending Article 6: The date of promulgation of the Act on the Adjustment of Related Acts to Further Reforms That Aim to Increase the Autonomy and Independence of Local Authorities (Act No. 105 of 2011) or the date on which this Act comes into effect, whichever comes later.

（経過措置）

（Transitional Measures）

第二条 この法律の施行前にこの法律の規定による改正前の民間資金等の活用による公

公共施設等の整備等の促進に関する法律第五条第三項の規定により公表された実施方針に係る特定事業については、この法律の規定による改正後の民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律第六条、第七条第二項、第九条、第十条、第十一条の二第三項及び第八項並びに第十一条の三第二項、第四項、第六項及び第八項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the qualified projects pertaining to the implementation policy released pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (3) of the Act on Promotion of Private Finance Initiative prior to the amendments under this Act, notwithstanding the provisions of Article 6, Article 7, paragraph (2), Article 9, Article 10, and Article 11-2, paragraphs (3) and (8), Article 11-3, paragraphs (2), (4), (6) and (8), and Article 11-3, paragraphs (2), (4), (6) and (8) of the Act on Promotion of Private Finance Initiative amended by this Act.

附 則 〔平成二十三年八月三十日法律第百五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 105 of August 30, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第八十二条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 82 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, Cabinet Order prescribes the transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures relating to penal provisions).

附 則 〔平成二十五年六月十二日法律第三十四号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 34 of June 12, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律の施行の際現にその名称中に民間資金等活用事業推進機構という文字を使用している者については、この法律による改正後の民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律（以下「新法」という。）第三十六条第二項の規定は、この法律の施行後六月間は、適用しない。

Article 2 The provisions of Article 36, paragraph (2), of the Act on Promotion of Private Finance Initiative amended by this Act (hereinafter referred to as the "new Act") is not to apply for six months after this Act comes into effect to those actually using the characters of "民間資金等活用事業推進機構" (pronounced "minkan-shikin-tou katuyou jigyou suishin kikou" and with the literal meaning the "Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan") in its name even after this Act comes into effect.

第三条 株式会社民間資金等活用事業推進機構の成立の日の属する事業年度の株式会社民間資金等活用事業推進機構の予算については、新法第五十八条第一項中「毎事業年度の開始前に」とあるのは、「その成立後遅滞なく」とする。

Article 3 In regards to the budget of the Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan for the business year to which the date of incorporation of the Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan belongs, the phrase "before the start of each business year" in Article 58, paragraph (1) of the new Act is replaced with "without delay after its incorporation".

(検討)

(Study)

第四条 政府は、新法第五章の規定による株式会社民間資金等活用事業推進機構の支援を通じて新法第二条第二項に規定する特定事業を推進するに当たっては、災害の未然の防止及び災害が発生した場合における被害の拡大の防止を図るため公共施設等の整備等（同項に規定する公共施設等の整備等をいう。）の必要性が増大している一方で、国及び地方公共団体の厳しい財政状況に鑑み、財政資金の効率的使用を図る必要があることから、速やかに、道路その他の公共施設等（同条第一項に規定する公共施設等をいう。）の運営等（同条第六項に規定する運営等をいう。）について民間資金等の活用の一層の推進を図るための方策について検討を行うものとする。

Article 4 In the promotion of the qualified projects provided in Article 2, paragraph (2) of the new Act through the Private Finance Initiative Promotion Corporation of Japan under Chapter V of the new Act, since it is necessary to effectively use financial funds in light of the severe state of finances of the national government and local governments, while there is increasing need for the provision of the public facility, etc. (meaning the provision of the public facility, etc. prescribed in that paragraph) in order to prevent natural disasters and prevent damage expansion in the case of occurrence of natural disasters,

the government will promptly study measures to further promote the utilization of private finance, etc. for the operation, etc. (meaning the operation, etc. prescribed in paragraph (6) of that Article) of roads and other public facility, etc. (meaning the public facility, etc. prescribed in paragraph (1) of that Article).

附 則 〔平成二十六年五月十四日法律第三十四号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 34 of May 14, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十六年六月四日法律第五十六号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 56 of June 4, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成二十六年六月二十七日法律第九十一号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 91 of June 27, 2014] [Extract]

この法律は、会社法の一部を改正する法律の施行の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation of the Act Partially Amending the Companies Act.

附 則 〔平成二十七年九月十八日法律第七十一号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 71 of September 18, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第三条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation; provided, however, that Article 3 of the Supplementary Provisions comes into

effect as of the date of promulgation.

(寒冷地手当に関する経過措置)

(Transitional Measures for Cold-District Allowance)

第二条 この法律による改正後の第七十八条第一項に規定する国派遣職員は、一般職の職員の給与に関する法律等の一部を改正する法律（平成二十六年法律第百五号）附則第十六条第六項の規定の適用については、一般職の職員の給与に関する法律（昭和二十五年法律第九十五号）第十一条の七第三項に規定する行政執行法人職員等とみなす。

Article 2 For the purpose of application of the provisions of Article 16, paragraph (6) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Act on Remuneration of Officials in the Regular Service (Act No. 105 of 2014), an official dispatched from the national government under Article 78, paragraph (1) amended by this Act is deemed to be an employee, etc. of an agency engaged in administrative execution provided in Article 11-7, paragraph (3) of the Act on Remuneration of Officials in the Regular Service (Act No. 95 of 1950).

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第三条 前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what is provided for in the preceding Article, Cabinet Order prescribes transitional measures necessary for the enforcement of this Act.

附 則 〔平成二十八年五月二十七日法律第五十一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 51 of May 27, 2016] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year and six months from the date of promulgation.

附 則 〔平成三十年六月二十日法律第六十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 60 of June 20, 2018] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、附則第四条の改正規定及び附則第五条から第十七条までを削

る改正規定並びに次項及び附則第三項の規定は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

- (1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions amending Article 4 of the Supplementary Provisions, the provisions deleting Article 5 through Article 17 of the Supplementary Provisions, and the provisions of the following paragraph and paragraph (3) of the Supplementary Provisions come into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

附 則 〔令和元年六月十四日法律第三十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 37 of June 14, 2019] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which three months have elapsed from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified in each item.

一 第四十条、第五十九条、第六十一条、第七十五条（児童福祉法第三十四条の二十の改正規定に限る。）、第八十五条、第一百二条、第一百七条（民間あっせん機関による養子縁組のあっせんに係る児童の保護等に関する法律第二十六条の改正規定に限る。）、第一百十一条、第一百四十三条、第一百四十九条、第一百五十二条、第一百五十四条（不動産の鑑定評価に関する法律第二十五条第六号の改正規定に限る。）及び第一百六十八条並びに次条並びに附則第三条及び第六条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 40, Article 59, Article 61, Article 75 (limited to the provisions amending Article 34-20 of the Child Welfare Act), Article 85, Article 102, Article 107 (limited to the provisions amending Article 26 of the Act on the Protection of Children in Relation to Mediation of Adoption by Private Mediation Organs), Article 111, Article 143, Article 149, Article 152, Article 154 (limited to the provisions amending Article 25, item (vi) of the Act on Real Estate Appraisal) and Article 168, and the provisions of the following Article and Article 3 and Article 6 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 第三条、第四条、第五条（国家戦略特別区域法第十九条の二第一項の改正規定を除く。）、第二章第二節及び第四節、第四十一条（地方自治法第二百五十二条の二十八の改正規定を除く。）、第四十二条から第四十八条まで、第五十条、第五十四条、第五十七条、第六十条、第六十二条、第六十六条から第六十九条まで、第七十

五条（児童福祉法第三十四条の二十の改正規定を除く。）、第七十六条、第七十七条、第七十九条、第八十条、第八十二条、第八十四条、第八十七条、第八十八条、第九十条（職業能力開発促進法第三十条の十九第二項第一号の改正規定を除く。）、第九十五条、第九十六条、第九十八条から第百条まで、第百四条、第百八条、第百九条、第百十二条、第百十三条、第百十五条、第百十六条、第百十九条、第百二十一条、第百二十三条、第百三十三条、第百三十五条、第百三十八条、第百三十九条、第百六十一条から第百六十三条まで、第百六十六条、第百六十九条、第百七十条、第百七十二条（フロン類の使用の合理化及び管理の適正化に関する法律第二十九条第一項第一号の改正規定に限る。）並びに第百七十三条並びに附則第十六条、第十七条、第二十条、第二十一条及び第二十三条から第二十九条までの規定 公布の日から起算して六月を経過した日

- (ii) the provisions of Article 3, Article 4, Article 5 (excluding the provisions amending Article 19-2, paragraph (1) of the National Strategic Special Zones Act), Chapter II, Section 2 and Section 4, Article 41 (excluding the provisions amending Article 252-28 of the Local Autonomy Act), Articles 42 through 48, Article 50, Article 54, Article 57, Article 60, Article 62, Articles 66 through 69, Article 75 (excluding the provisions amending Article 34-20 of the Child Welfare Act), Article 76, Article 77, Article 79, Article 80, Article 82, Article 84, Article 87, Article 88, Article 90 (excluding the provisions amending Article 30-19, paragraph (2), item (i) of the Vocational Abilities Development Promotion Act), Article 95, Article 96, Articles 98 through 100, Article 104, Article 108, Article 109, Article 112, Article 113, Article 115, Article 116, Article 119, Article 121, Article 123, Article 133, Article 135, Article 138, Article 139, Articles 161 through 163, Article 166, Article 169, Article 170, Article 172 (limited to the provisions amending Article 29, paragraph (1), item (i) of the Act on Rational Use and Proper Management of Fluorocarbons), and Article 173, and Article 16, Article 17, Article 20, Article 21, and Articles 23 through 29 of the Supplementary Provisions: the date on which six months have elapsed from the date of promulgation.

（行政庁の行為等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Acts of Administrative Authorities)

第二条 この法律（前条各号に掲げる規定にあっては、当該規定。以下この条及び次条において同じ。）の施行の日前に、この法律による改正前の法律又はこれに基づく命令の規定（欠格条項その他の権利の制限に係る措置を定めるものに限る。）に基づき行われた行政庁の処分その他の行為及び当該規定により生じた失職の効力については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the effects of dispositions or any other acts made by an administrative authority under the provisions of the Act prior to amendment by this Act or orders thereunder (limited to disqualifying provisions or any other provisions specifying restriction of rights) and the

effect of disqualification that occurred pursuant to those provisions before the date of the enforcement of this Act (in the case of the provisions set forth in each item of the preceding Article, those provisions; hereinafter the same applies in this Article and the following Article).

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Act.

(検討)

(Study)

第七条 政府は、会社法（平成十七年法律第八十六号）及び一般社団法人及び一般財団法人に関する法律（平成十八年法律第四十八号）における法人の役員の資格を成年被後見人又は被保佐人であることを理由に制限する旨の規定について、この法律の公布後一年以内を目途として検討を加え、その結果に基づき、当該規定の削除その他の必要な法制上の措置を講ずるものとする。

Article 7 The government is to review the provisions in the Companies Act (Act No. 86 of 2005) and the Act on General Incorporated Associations and General Incorporated Foundations (Act No. 48 of 2006) that restrict the qualification of officers of corporations on the grounds that they are adult wards or persons under curatorship, within around one year after the promulgation of this Act, and take necessary legislative measures, such as the deletion of the relevant provisions, based on the results of the reviews.

附 則 〔令和元年十二月十一日法律第七十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 71 of December 11, 2019] [Extract]

この法律は、会社法改正法の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act comes into effect as of the date on which the Companies Act Amendment Act comes into effect; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date specified in each item:

- 一 第九条中社債、株式等の振替に関する法律第二百六十九条の改正規定（「第六十八条第二項」を「第八十六条第一項」に改める部分に限る。）、第二十一条中民間資金等の活用による公共施設等の整備等の促進に関する法律第五十六条第二項及び附則第四条の改正規定、第四十一条中保険業法附則第一条の二の十四第一項の改正規定、第四十七条中保険業法等の一部を改正する法律附則第十六条第一項の改正規定、第五十一条中株式会社海外通信・放送・郵便事業支援機構法第二十七条の改正

規定、第七十八条及び第七十九条の規定、第八十九条中農林中央金庫及び特定農水産業協同組合等による信用事業の再編及び強化に関する法律附則第二十六条第一項の改正規定並びに第二百二十四条及び第二百五条の規定 公布の日

- (i) the provisions of Article 9 amending Article 269 of the Act on Book-Entry Transfer of Corporate Bonds and Shares (limited to the part amending "Article 68, paragraph (2)" to "Article 86, paragraph (1)"); the provisions of Article 21 amending Article 56, paragraph (2) of the Act on Promotion of Private Finance Initiative and Article 4 of its Supplementary Provisions; the provisions of Article 41 amending Article 1-2-14, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Insurance Business Act; the provisions of Article 47 amending Article 16, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Insurance Business Act; the provisions of Article 51 amending Article 27 of the Act on the Fund Corporation for the Overseas Development of Japan's ICT and Postal Services; the provisions of Article 78 and Article 79; the provisions of Article 89 amending Article 26, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act on Enhancement and Restructuring of Credit Businesses by The Norinchukin Bank and Specified Agricultural and Fishery Cooperative Savings Insurance Cooperation; and the provisions of Articles 124 and 125: the date of promulgation;

附 則 〔令和三年五月十九日法律第三十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 19, 2021] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、令和三年九月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of September 1, 2021; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date provided in each item.

- 一 第二十七条（住民基本台帳法別表第一から別表第五までの改正規定に限る。）、第四十五条、第四十七条及び第五十五条（行政手続における特定の個人を識別するための番号の利用等に関する法律別表第一及び別表第二の改正規定（同表の二十七の項の改正規定を除く。）に限る。）並びに附則第八条第一項、第五十九条から第六十三条まで、第六十七条及び第七十一条から第七十三条までの規定 公布の日

- (i) the provisions of Article 27 (limited to the provisions amending appended tables 1 through 5 of the Residential Basic Book Act), Article 45, Article 47, and Article 55 (limited to the provisions amending appended tables 1 and 2 of the Act on the Use of Numbers to Identify a Specific Individual in Administrative Procedures (excluding the provisions amending row 27 of that

table)), and the provisions of Article 8, paragraph (1), Articles 59 through 63, Article 67, and Articles 71 through 73 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二及び三 略

(ii) and (iii) Omitted

四 第十七条、第三十五条、第四十四条、第五十条及び第五十八条並びに次条、附則第三条、第五条、第六条、第七条（第三項を除く。）、第十三条、第十四条、第十八条（戸籍法第二百二十九条の改正規定（「戸籍の」の下に「正本及び」を加える部分を除く。）に限る。）、第十九条から第二十一条まで、第二十三条、第二十四条、第二十七条、第二十九条（住民基本台帳法第三十条の十五第三項の改正規定を除く。）、第三十条、第三十一条、第三十三条から第三十五条まで、第四十条、第四十二条、第四十四条から第四十六条まで、第四十八条、第五十条から第五十二条まで、第五十三条（行政手続における特定の個人を識別するための番号の利用等に関する法律第四十五条の二第一項、第五項、第六項及び第九項の改正規定並びに同法第五十二条の三の改正規定を除く。）、第五十五条（がん登録等の推進に関する法律（平成二十五年法律第百十一号）第三十五条の改正規定（「（条例を含む。）」を削る部分に限る。）を除く。）、第五十六条、第五十八条、第六十四条、第六十五条、第六十八条及び第六十九条の規定 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において、各規定につき、政令で定める日

(iv) the provisions of Article 17, Article 35, Article 44, Article 50, and Article 58 and the following Article, and the provisions of Article 3, Article 5, Article 6, Article 7 (excluding paragraph (3)), Article 13, Article 14, Article 18 (limited to the provisions amending Article 129 of the Family Register Act (excluding the portions adding "in an original and" below "of a family register")), Articles 19 through 21, Article 23, Article 24, Article 27, Article 29 (excluding the provisions amending Article 30-15, paragraph (3) of the Residential Basic Book Act), Article 30, Article 31, Articles 33 through 35, Article 40, Article 42, Articles 44 through 46, Article 48, Articles 50 through 52, Article 53 (excluding the provisions amending Article 45-2, paragraphs (1), (5), (6), and (9) of the Act on the Use of Numbers to Identify a Specific Individual in Administrative Procedures and the provisions amending Article 52-3 of that Act), Article 55 (excluding the provisions amending Article 35 of the Act on the Promotion of Cancer Registry (Act No. 111 of 2013) (limited to the part deleting "(including prefectural and municipal ordinances)")), Article 56, Article 58, Article 64, Article 65, Article 68, and Article 69 of the Supplementary Provisions: the date specified by Cabinet Order for each provision within a period not exceeding one year from the date of promulgation.

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第七十一条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定にあつては、当該規定。以下この条において同じ。）の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 71 Prior laws continue to govern the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act (in the case of the provisions set forth in each item of Article 1 of the Supplementary Provisions, those provisions; hereinafter the same applies in this Article) and acts committed after the enforcement of this Act in cases where prior laws continue to govern pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions.

（政令への委任）

(Delegation to Cabinet Orders)

第七十二条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 72 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.

附 則 〔令和四年六月十七日法律第六十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 68 of June 17, 2022] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、刑法等一部改正法施行日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date on which the Act for Partial Amendment of the Penal Code, etc. comes into effect; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date provided in each item.

一 第五百九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 509: the date of promulgation.

附 則 〔令和四年十二月十六日法律第百号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 100 of December 16, 2022] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the date provided respectively in each item.

一 第二条第一項の改正規定及び第五十六条第二項の改正規定 公布の日

(i) the provisions amending Article 2, paragraph (1) and the provisions amending Article 56, paragraph (2): the date of promulgation;

二 第五十二条の改正規定及び次項の規定 公布の日から起算して一月を経過した日

(ii) the provisions amending Article 52 and the provisions of the following paragraph: the date on which one month have elapsed from the date of promulgation.